



**EL CONSELLER DE TURISMO DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE BALEARES, RECIBIÓ EL PREMIO VDRJ, QUE LA UNIÓN DE PERIODISTAS ALEMANES DE TURISMO (VDRJ), ENTREGA POR DÉCIMA OCTAVA VEZ EN LA ITB DE BERLIN Y QUE SE CONCEDE POR MÉRITOS ESPECIALES EN PRO DEL TURISMO**

**EXTRA ITB BERLIN**



# S'ERA DE PULA

R E S T A U R A N T

En su reapertura del 1º de Abril  
PRESENTA  
UNA NUEVA CREACIÓN

## CARTA DE PARES I NONES

*(Mínimo 2 personas)*

*Uds. pueden elegir entre:*

*APERITIVO*

*10 PRIMEROS*

*12 SEGUNDOS*

*8 POSTRES*

*Vino blanco joven*

*Tinto de Rioja*

*Agua*

*Champagne*

*Café*

**2 personas: 4.700 pts. + 6 % I.V.A.**

Edita e imprime:  
Informacions Llevant, S.A.  
Dep. Legal: PM 1535-89  
Apartado 13. Son Servera  
Tel. 56 81 65 - 56 75 63

Directora:  
Isabel Servera

Publicidad y Redacción:  
Marga Serrano

Fotógrafo:  
Sebastià Vives

Deportes:  
Joan Fornés  
Jaume Robí

Suscripciones y Sucesos:  
Miguel Marín

Distribución:  
Carlos Fernández  
María José Serrano

Colaboradores:  
Jaime Fernández  
Pedro González  
Felip Barba  
Planas Sanmarí  
Escuelas Cala Millor  
Asociación de Padres  
Ignasi Umbert  
Sebastiana Carbonell  
Asociación Hotelera C. Millor  
Bartomeu Amengual  
Antoni Sansó  
Joan Plà  
Miquel Vives  
Francisco Obrador  
Antonio Tarabini  
Claudia  
José Luis del Reino  
Albert Sansó  
Miquel Alzamora  
Isabel Moreno  
Robin Alba  
Petra Arenas  
Miguel Morey  
Presidente de la CAIB,  
Don Gabriel Cañellas  
Presidente del CIM,  
Don Joan Verger

Los artículos aparecidos en esta  
Revista, expresan únicamente la  
opinión de sus autores

### UNA HUIDA HACIA ADELANTE

«COMIENZAN PROYECTOS NUEVOS Y DEJAN INACABADOS LOS ANTERIORES»

En esta revista podrán leer que la mayoría de las crónicas están dedicadas a la ITB de Berlín y la portada a un político independiente que parece ser, no es profeta en su tierra, pero que el premio recibido en Alemania subraya las palabras siguientes: por sus obras le conoceréis.

Por otra parte, no quiero caer en la tentación de escribir esta primera página con tintes y ribetes de historias que circulaban por nuestro municipio, y que tan sólo son, meros corto circuitos, temores sin fundamento, jugadas por la espalda, porque por no tener; ni siquiera tienen algunos políticos, la finura de la espada florentina o la fuerza maquiavélica de que entre otras cosas; nunca se debe herir, o querer herir al enemigo, por ejemplo enseñándole un dossier; al enemigo, a la persona incómoda se le «mata», entre comillas, porque hay muchas maneras de matar, o se le mima. Pero nunca jamás hiera a su adversario. El ciudadano, la sociedad civil de la que hablábamos el otro día se pregunta a la fuerza: ¿Y nosotros, los que pagamos los impuestos, los que votamos, los que trabajamos, no os importamos? ¿o son todo lentejuelas y pura cosmética cuando se está en el poder? ¿tanto cuesta decir las cosas claras? ¿es tan difícil afrontar un diálogo?. Está claro que los que tienen el poder político ostentan el poder de tomar decisiones, pero que las digan, que las expliquen. Aunque mucho me temo que en ciertas ocasiones es ya felizmente, demasiado tarde. La libertad es tan maravillosa como difícil y la libertad en el escribir, en muchas ocasiones, reside en no contestar ciertas cosas, por eso pido hoy, ahora, no caer en la tentación; así sea.

El otro día, estaba yo en un despacho de Palma de un alto ejecutivo

por cuestiones burocráticas relacionadas con mi trabajo y se tuvo que interrumpir la conversación por una llamada telefónica que no pude evitar escuchar: «Bueno sí, -decía la conversación- el empleo es casi seguro pero no me fio del todo. ¿Sabes? es como una HUIDA HACIA ADELANTE, los políticos comienzan muchos proyectos nuevos y dejan inacabados los que comenzaron los demás, o ellos mismos, y esto no es de recibo, no puede acabar bien. ¿Cómo? ¡ah, sí claro! pero prefiero no tratarlo por tel. nos vemos mañana, después de la cita que a las 9'30 h. tengo con el Conseller en el bar de la esquina; pero ya te digo, es una huida hacia adelante y no sé hasta qué punto te conviene meterte en ello».

Cuando salí de aquel despacho sentí y agradecí el calor de haber hablado con un gran señor, pero también un tremendo frío en mis huesos, y en los letreros de la ciudad leía siempre la misma frase: UNA HUIDA HACIA ADELANTE.

A mi regreso a casa, tuve la agradable irradiación, y a mi hasta ahora, mis irradiaciones nunca me han fallado, de que el pueblo es más sabio que lo que nosotros pensamos y es porque entre otras cosas entienden y reconoce los mimbres; (es decir, las cosas detrás de cada decisión, las emociones detrás de cada sentimiento y también de cada indecisión) de su gran sacrificio personal que le supone vivir y no morir en el intento.

Isabel Servera Sagrera

En esta ocasión no leeré el refranero español, pero sí les recordaré el Oráculo de Delfos: «Conócete a tí mismo y conquistarás el universo», y doy con toda cordialidad y afecto mi enhorabuena a Toni Sansó, nuevo parlamentario por el PSM.



## EL CONSELLER DE TURISMO DE LA COMUNIDAD BALEAR, PREMIADO EN LA ITB DE BERLIN

Cuando meses atrás se rumoreaba la posible dimisión del Conseller de Turismo Sr. Cladera fueron muchas las especulaciones que a este respecto se hicieron y varios los apoyos que desde el sector hotelero, recibió el Conseller.

Un Conseller que desde el inicio del Gobierno Cañellas ocupa como independiente su cargo, y que a lo largo de los años ha tomado decisiones tan importantes que han repercutido en el mundo de la hostelería, un cambio de imagen, restructuración, remodelación, etc. En Octubre se inaugurará la Escuela de Hostelería, pero aún le queda la gran asignatura pendiente: la aprobación del POOT.



*Don Jaume Cladera, Conseller de Turismo, después de recibir el premio en Berlín.*

### Dentro del contexto de Mallorca, Cala Millor será la zona que tendrá mejor ocupación

Si el mundo de la política es resbaladizo también es sabido, porque el Sr. Cladera a cuentas de sus decretos, POOT, relaciones con tours operadores y hoteleros otras cosas, no olvida que es el Conseller, no de un partido que gobierna, sino de todos los que en Ba-

leares están relacionados con el mundo del Turismo. Como muestra, un botón: sus buenas relaciones con municipios como Calvià, Alcúdia...

No sé si no es profeta en su tierra, pero sí lo fue en la ITB de Berlín con el importante premio que la Asociación de Periodistas alemanes le concedieron por su labor dedicada al turismo; un premio que el Conseller en ningún momento personalizó y dijo, además de estar muy agradecido, ser la consecuencia de una labor conjunta del Gobierno Autónomo Balear.

Según manifestó en Berlín el Sr. Cladera, después de haber oído las dis-

tintas opiniones de Tours operadores y teniendo en la crisis económica que hay en Europa, el resultado del mercado alemán será sensiblemente igual que el 92, entendiendo que el año pasado tuvimos un aumento del mercado alemán.

En cuanto a la zona de Cala Millor es según el Conseller una de las mejores posicionadas y que según sondeos de mucha credibilidad se dice que dentro de todo el contexto de Mallorca, Cala Millor será la que tendrá mejor ocupación.

I.S.

**RECUERDE  
SOMOS MAYORISTAS  
DESCUENTOS DE  
HASTA**

**50 %**

**Joyerías  
CALA MILLOR "Katia"**

Avda. Cristóbal Colón, 15, 54 y 64  
07560 CALA MILLOR (Mallorca)  
Tels. 58 54 69 - 58 51 15 - (OF.) 81 33 32



## DON JUAN LLULL Y DON JUAN TORRENS, EXPERTOS PROFESIONALES DE LA HOSTELERIA, EN BERLIN



*Don Juan Torrens en la reunión con el tuor operador TUI, a su derecha el Sr. Luna. En el fondo la Sra. Servera.*



*Don Juan Llull en el stand de la Conselleria durante las reuniones con el Conseller y T.O., a su derecha, Don Luis Baudil.*

A Don Juan Llull hay que hacerle un reconocimiento público por haber llegado donde ha llegado en el mundo de la hostelería; poseer, dirigir, administrar y mantener creciendo una cadena hotelera, HIPOTELS, que es considerada un sello especial de calidad entre importantes tours operadores.

**«Quizás por las circunstancias de mercado no nos vemos compensados con los aumentos que deberíamos tener para mantener esta calidad»**

No hubiera importado que Don Juan Llull se desplazara a la ITB de Berlín, porque los jefes de las Agencias, viajan expresamente para entrevistarse con él. Pero Juan Llull, este hotelero forjado a sí mismo a base de muchas horas de trabajo, además de pensar y planificar en toda su gran red humana y comercial, no olvida nunca sus inicios, y mucho menos olvida a sus amigos y colaboradores, y por eso quiso unirse a la expedición de Cala Millor que fue a

la ITB. Su presencia dio realce a las reuniones, y después de la jornada de trabajo, compartía sencillez y compañía como uno más del grupo, —y lo digo de verdad—, nuestra zona turística tiene en Don Juan Llull un ejemplo a seguir, que con su trabajo ayuda a mantenerla más viva.

Desde hace 15 años acude a la ITB manteniendo contactos con profesionales del turismo y permanece durante horas en stands como: TUI, Alltours, Ultramar y sobre todo en el de la Conselleria de Turismo, durante los dos días que el Conseller permaneció allí con tours operadores, hoteleros y políticos, del cual Juan Llull es amigo personal hizo estas declaraciones para el CALA MILLOR 7: «Este año en la ITB lo veo bien, normal, no cambia mucho. Personalmente opino que el turismo en Mallorca irá a más si lo cuidamos, porque el turismo está en nuestras manos y será lo que nosotros queramos que sea. En cuanto a la crisis no hay tanta como se dice. Evidentemente el tiempo actual es difícil, pero también tengo una creencia absoluta en que los profesionales seguirán adelante. Se harán nuevos hoteles muy bien planificados, renovarán totalmente la planta hotelera y seguirán con un ritmo normal con tendencia a superación.

Por otra parte Don Juan Torrens, además de sus excelentes cualidades humanas, es desde hace años Administrador del Hotel Bahía del Este, y puedo decir, sin temor a equivocarme, que con su gestión y profesionalidad, Don Juan Torrens ha conseguido dar al Hotel un sello especial de categoría y aportar con su trabajo y conocimientos, ideas prácticas y reales en el campo del turismo y también en la Asociación Hotelera, en la cual está inscrito el Hotel Bahía del Este. Y a él me remitió para preguntarle sobre la actualidad del mundo turístico y lo que debe ser un buen hotelero, a lo que él contesta: «Para ser un buen hotelero hay un binomio que es calidad-precio. Nosotros intentamos por todos los medios, incluso a costa nuestra, mejorar la calidad, porque quizás por las circunstancias de mercado no nos vemos compensados con los aumentos que deberíamos tener para mantener esta calidad y creo que en Cala Millor la calidad de los hoteleros, empresario, está más que garantizada. Y venimos aquí a la ITB, año tras año, y mientras se nos permite seguiremos haciéndolo, y desco expresar que es para mi un honor y me siento feliz de ir a remolque del Sr. Llull, con el cual me siento siempre respaldado y amparado.

## MALLORCA EN EL MUNDO



*El stand de la Conselleria de Turismo de la ITB de Berlín*



*Linda Hesse por Cala Rajada, Angie Lampe por Can Picafort y Bel Servera por Cala Millor en la ITB de Berlín*



*Toni Serra, Pedro Nebot, Margarita Servera de Cabrer con el Presidente de la Federación Hotelera Ferran Porto*

La Conselleria de Turismo instaló una vez más, el stand en la ITB de Berlín. Jefa de Ferias Turísticas de Ibatut Doña Linda Saegher y el Jefe de Promoción Juan Carlos Alia, cumplieron satisfactoriamente la importante misión de que todo funcionara. En dicho stand los días 8 y 9 de marzo, tuvieron lugar distintas reuniones en presencia del Conseller Cladera, el Sr. Gamero y una importante representación del sector hotelero, con los siguientes tours operadores, TUI, ITS, AIRTOURS, NUR, JAHN REISEN, BERLINER FLUGRING, HETZEL y ALLKAUF/TJAREBORG.

El stand fue atendido por dos personas contratadas por la Conselleria, aparte de la constante permanencia de Linda Hesse en nombre del Ayuntamiento de Capdepera, Isabel Servera en representación de los Ayuntamientos de Sant Llorenç y de Son Servera y durante tres días, Angie Lampe responsable de la Oficina Turística de Can Picafort. Personalmente aproveché, por derecho y ley, la conjuntura de mi trabajo, para realizar una serie de reportajes y documentarme de muchas cosas que desconocía. Siempre había creído en la promoción turística y en la necesidad de disponer de un material informativo, para dar a conocer nuestra zona, pero fue cuando viví la experiencia en la ITB, que supe la gran importancia, primero que tiene Mallorca en el mundo, de la urgente necesidad de dar importancia a la promoción, de la pobreza de nuestros medios promocionales y de lo que podría repercutir en beneficio de nuestra zona si desde los Ayuntamientos se potenciará esta labor. El stand estaba abierto desde las 10 h. de la mañana hasta las 18 h. de la tarde, en constante permanencia física e informativa, luego naturalmente, tenía derecho a disponer de mi tiempo que invertí en casi su totalidad en tomar apuntes para la prensa. Fue muy de agradecer que estos tres Ayuntamientos mencionados tuvieran una representación en el stand y se puede decir sin temor a equivocaciones que lo



Linda Hesse dirigiéndose a la televisión alemana en nombre de Mallorca



Luis Baudil, no perdía ocasión para establecer contactos turísticos



Pedro Nebot, Karin Basesler, Juan Llull, Joaquín Cañada y Andrés Gili en Berlín

visitaron más de cien mil personas, agotándose todo el material. La Asociación Hotelera de Cala Millor invitó al Delegado de Turismo Sr. Baudil quien pudo ver «in situ» la gran importancia de esta Feria, también estaba invitado el Alcalde de Sant Llorenç que por asuntos de salud, no pudo asistir. La Asociación Hotelera de Cala Millor no descuida el turismo y tiene grandes profesionales y un sello de calidad en el mundo entero, el despliegue de medios que realizó, así como los Ayuntamientos serán, que duda cabe, muy decisivos a la hora de decidir su destino de vacaciones de muchos turistas alemanes.

Estas fotos muestran algo del ambiente y situación.

## VISITA DEL MINISTRO ARAZANDI AL PABELLON DE ESPAÑA

Es el Jefe de promoción del Instituto Balear de Turismo, Juan Carlos Alia, quien comenta al Cala Millor 7, la visita que el Ministro de Turismo Sr. Arazandi efectuó en el stand de Tour España, donde están representadas todas las Comunidades Autónomas. Según el Sr. Alia, el Ministro saludó a todos los de Baleares, interesándose especialmente por Menorca, donde desde hace varios años, veranea allí, comentando también que conoce las demás islas y lo preciosas que son.

En cuanto a la ITB, estaba muy satisfecho porque dado que se está hablando en los últimos tiempos que si en todos los sectores hay crisis; cuando uno está en el recinto de la ITB, parece que la palabra crisis no existe, porque el interés de todas las personas, tours operadores y stands, este año han intentado esforzarse y mejorar. Concretamente el Pabellón de España, ha cambiado su imagen y según la participación y afluencia de personas, se nota que a pesar de la crisis, las personas, lo

que son las vacaciones, no se las quieren perder.

El Ministro, que se desplazó expresamente a Berlín para asistir a la ITB, mantuvo una rueda de prensa con los medios de comunicación alemanes sobre la afluencia del turismo del año pasado en España, y por la noche tuvo lugar en un importante Hotel, una recepción para todos los responsables de los Stands de España.

I.S.



## DISCURSO EN HONOR DEL CONSELLER DE TURISMO

Alocución dirigida por Petra Rossbach, periodista y miembro de la Unión de Periodistas de Turismo de Alemania VDRJ, al Sr. Jaime Cladera, Conseller de Turismo de Baleares en la entrega del premio VDRJ.

Acto celebrado el 10 de marzo de 1993, 14'00 horas en la Bolsa Internacional de Turismo, ITB 1993 en elterraza del foyer el ICC Berlín



Distinguido Sr. Cladera, estimados compañeros de la prensa, damas y caballeros:

La Unión de Periodistas Alemanes de Turismo, VDRJ, entrega por décimo octava vez en una ITB Berlín este galardón que se concede por méritos especiales en pro del Turismo. En esta ocasión el galardonado es Jaime Cladera, Conseller de Turismo de la Comunidad Balear.

Los periodistas estamos acostumbrados a sentarnos enfrente de los políticos y hacerles preguntas difíciles o capciosas, en principio de la presentación del galardonado me tenía heco un nudo en el estómago. Una perorata alabando a un político no es «moco de pavo», me dije, y pienso que muchos de mis colegas estarán de acuerdo conmigo en que es así. Pero la VDRJ no hubiera elegido al Sr. Cladera como meritorio galardonado de este año si hubiese sido uno de esos políticos «poco incisivos» que encontramos a menudo en la política el turismo y en otras instancias de ese mundillo. Por todo ello mi tarea consiste en presentar ante todos ustedes, los aquí presentes que no le conocen, anuestro galardona-

do de hoy y enumerar sus méritos:

Jaime Cladera es mallorquín. Esto es muy importante en una Comunidad que valora su autonomía como se merece. Nació hace 51 años en la Puebla o dicho en su propia lengua en Sa Pobla. Para aquellos de ustedes que no conocen Mallorca eso queda por allí donde se sacan las patatas más gordas, quiero decir el más rural de todos los pueblos de las Islas Baleares. Su padre era policía y su madre ama de casa. El hijo, Jaime o en mallorquín Jaume estudió en Madrid. Cosa que premió a sus padres, pues con inteligencia y asiduidad por el estudio el muchacho se convirtió en profesor de matemáticas, profesión queejerció hasta hace 10 años. Entonces el actual Presidente del Gobierno Balear, Gabriel Cañellas, presentó su candidatura a las elecciones, y aunque nadie creyó ni por un momento que vencería, ocurrió lo contrario.

Antes de las elecciones Cañellas buscó un equipo de colaboradores para formar el futuro gobierno de la Comunidad y se rodeó de un selecto grupo en el que figuraba también Jaime Cladera, que hasta hoy sigue sin pertene-

cer a ningún partido. Cladera había figurado y destacado como presidente de ZONTOUR, una unificación de todas las zonas de turismo españolas. Y como la persona a la que se designó para ocupar el cargo de conseller de turismo no quiso aceptar el cargo en el último momento, el equipo de colaboradores del presidente propuso la nominación de uno de entre ellos que sabía y estaba involucrado en el quehacer del turismo, ese alguien era Jaume Cladera. Y lo que nadie esperaba ocurrió: Cañellas fue elegido y Cladera tuvo que colocarse al frente de la Consellería de Turismo.

Antes de que enumere lo mucho que este hombre ha realizado en pro del turismo durante el tiempo que ha estado al frente de su departamento, permítanme hacer un pequeño excursio por las Islas Baleares.

El Gobierno de la Comunidad Autónoma Balear con sede el Palma ejerce su potestad sobre varias islas: Mallorca, Menorca, Ibiza, Formentera, Cabrera y otras islas menores. Cada una de ellas tiene su propia historia y desarrollo y con ello una problemática que les es propia y las caracteriza.

Ya por aquel entonces, hace diez años, la más grande de las Islas, Mallorca, era uno de las aglomeraciones de turismo más grande del mundo, naturalmente si tomamos en cuenta su relativa superficie. El 70% del PIB de la isla se obtenía con los recursos turísticos, ya se hablaba del turismo como de la «monocultura» de la isla, y en la misma medida se alardeaba de la importancia del negocio turístico para la isla y para su gobierno. En la misma medida el Turismo de Mallorca era en todas partes sinónimo de turismo de masas, y en todas partes se comentaba que Mallorca era un horrible Babel pecadora con playas de cemento hasta el borde del agua, plaza fuerte del urba-

nismos salvaje y sin escrúpulos, paraíso barato de los más traviesos «hooligans» británicos, beodos escandinavos y descontrolados alemanes. En Alemania se la llamaba sin contemplaciones la isla de vacaciones para «mujeres de la limpieza».

En esta caótica situación aparece nuestro galardonado de hoy, por entonces tenía 41 años, con la delicada misión de ser el niño prodigio que hiciera maravillas.

Matemático acostumbrado a pensar friamente, Jaime Cladera, entró en su dominio con toda su capacidad analítica y demostró su competencia tanto dentro como fuera de su cargo. Lo primero que hizo fue lanzar una campaña de promoción en el extranjero y en la península en la que se hablaba de Mallorca, «la otra», es decir la Mallorca desconocida, fuera del circuito turístico trillado, la Mallorca de los mallorquines. Los periodistas invitados en aquella ocasión (entre ellos nuestra Anita Meier) para que comprobasen la veracidad de lo pregonado pudieron convencerse de que además del chucrut, la salchicha y la cerveza en los restaurantes alemanizados de «Mallorca», se podía todavía degustar el «arros brut», y el «frito mallorquín» en casa Juan o en casa Ramón; y que en Mallorca no solo existían recuerdos de Chopin en Valldemosa y la catedral de Palma, sino que Mallorca era la patria de un Ramón Llull en la montaña de Randa y que existía una singular feria de ganado en Sineu.

Poco a poco la isla cobró una nueva imagen e igualmente una clientela renovada. A partir de entonces todo fue sucediéndose sin parar.

En 1984 El gobierno Balear aprueba la primera de las Leyes Cladera que prevé que por cada cama los hoteles tienen que disponer de 30 metros cuadrados de superficie verde. 3 años más tarde la segunda Ley Cladera aumenta esta superficie a 60 metros por cama. Por otro lado se permitía la construcción de establecimientos hoteleros de tres estrellas sólo en caso de necesidad y se promocionaba la construcción de hoteles de 4 y 5 estrellas. Estas primeras medidas equivaldrían a un stop de

la construcción a cualquier precio. En 1989 el Conseller consigue hacer pasar una Ley sin parangón en el mundo, según la cual los establecimientos de más de 5 años tenían que ser renovados y modernizados, pero siguiendo las orientaciones dadas por las autoridades competentes. Siguiendo esta medida se han reformado y rehabilitado en Baleares unos 500 establecimientos hoteleros y se han retirado de la circulación unas 15.000 camas. Esta medida continúa aplicándose y se va a extender a los locales gastronómicos y restaurantes. De forma paralela se está procediendo desde hace 3 años a mejorar todas las infraestructuras de las zonas turísticas de las islas. El 60% de los costos los pone el Gobierno de la Comunidad, el

nunciar al turismo de la cantidad. Lo que realmente quería era sanear la infraestructura y los establecimientos y ganarse al turista que estuviera dispuesto a pagar un precio «adecuado» por todas estas mejoras. Dicho de otro modo hacer lo uno sin dejar lo otro.

Se preguntarán ustedes qué se ha hecho con el medio ambiente. Es natural que bajo esta idea uno de los temas calientes de los últimos diez años en Mallorca es la ecología. También en este apartado se ha hecho en Mallorca mucho más de lo que se ha hecho en otras zonas del Mediterráneo: una cabeza tan clara como la de Cladera tenía ya desde su mandato los oídos abiertos para las quejas y recomendaciones de los protectores del medio ambiente. En



40% restante corre a cargo de los municipios. En total la inversión ronda los 200 millones de marcos. Los clientes y turistas más asiduos que visitan las islas se habrán dado cuenta de estos cambios: las playas han ganado en anchura, se han construido paseos marítimos, más parques, zonas peatonales, nuevas aceras, bancos para el descanso e iluminación de las calles y muchas cosas más. Todos estos trabajos no han concluido todavía pero siguen llevándose a cabo a buen ritmo. Las innovaciones y esfuerzos hechos en los años 80 llevan un marchamo nuevo, se trata de un turismo de palpable calidad, concepto tantas veces citado como mal interpretado. Porque lo que Cladera quería no era volar la playa de Palma y re-

las Baleares existe un grupo de ecologistas muy fuerte sin representación parlamentaria el «Grup Balear d'Ornitologia i Defensa de la Naturalesa», abreviado GOB. Por su iniciativa el Gobierno Balear decidió recobrar muchas playas y calas recomprándolas, volvió a adueñarse de parques naturales húmedos e incluso toda una isla, la de Dragonera, que ya había sido vendida a las leoninas empresas constructoras. Se pagaron enormes sumas para realizar esta operación recuperadora sin precedentes y los territorios recuperados quedaron bajo la protección conservadora de la naturaleza. Hace dos años el gobierno Balear promulgó una Ley según la cual declara dos tercios de la isla de Mallorca bajo protección

natural así, como otras extensas zonas de las islas colindantes.

Me parece sin lugar a dudas que este es uno de los temas que con mayor audacia ha acometido nuestro galardonado de hoy. Este proyecto lleva las siglas POOT, «Plan de Ordenación de la Oferta turística», un plan que está despertando en la isla los más ardientes debates. El objetivo del mismo es según el proyecto de Ley alcanzar una regulación legal de todas las construcciones que se hagan en las costas, mucho más allá de la mera estructuración turística. Con ello se pretende igualmente frenar un poco «desde arriba» las decisiones propias de los municipios que gozan de cierta autonomía. No es de extrañar que Cladera se haya ganado muchos enemigos incluso en el Parlamento. Pero pese a todas estas hostilidades el Sr. Cladera permanece fiel a sus principios. Eso es más que complicado y difícil pero por ello resulta tanto más loable y digno de alabanza y premio.

En una entrevista previa que he mantenido con Jaume Cladera le he preguntado si él es «ecologista» (verde) y el me ha significado «no poco pero mucho», añadiendo a continuación que el toma su justa medida de la realidad y que más bien habría que caracterizarle como un «ecologista modificado» porque él sabe muy bien que la población de las islas también necesita trabajo, una meditación propia del



matemático y hombre práctico que es nuestro galardonado.

Algo más merece recordarse de cladera, pequeños rasgos y aspectos que hablan por sí mismos: que se va a erigir en Mallorca una escuela profesional de turismo cuyo objetivo primordial es mejorar la capacidad profesional, que existe ya un servicio de atención al turista al que se pueden dirigir los turistas para pedir ayuda y que Cladera después de la caída del muro invitó espontáneamente a 10.000 personas de la ex-RDA para que visitaran Mallorca, una idea muy bonita pero nada fácil de llevar a la práctica como hemos podido comprobar. Todo ello pone claramente

de manifiesto que nuestro hombre es un político de los que antepone el bienestar de las personas a cualquier cosa, en su caso tanto de los viajeros que visitan las islas como de los habitantes de las mismas. Esto suele ser raro y digno de alabanza.

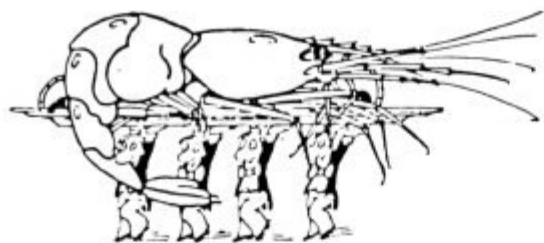
Muy digna de mención es igualmente la manera como todo esto se lleva a la práctica: con clarividencia, con ingenio y con gracia y con una actitud de vida sensible y respetuosa. El profesor de matemáticas y conseller de turismo es según me han confesado quienes le conocen mejor, un caballero, excelente marido y padre de tres hijos encantadores. Posee además un hotel y pasa la vida volando entre Palma y Madrid donde vive su familia y últimamente escribe una novela: «La mujer con la que vives, ese ser desconocido» rasgos que dan muestra de una vitalidad que casi da miedo.

Deseo para el bien personal y de su patria que consiga mantener este tren de actividades y vitalidad, que no deje su cargo como ya ha amenazado tantas veces por el bien de las islas Baleares, sus habitantes y sus turistas y visitantes.

Mis felicitaciones más sinceras, estimado amigo Jaume Cladera, y en nombre de mis compañeras y compañeros de la prensa le haga entrega del premio VDRJ 1993 por méritos especiales en pro del turismo: felicidades, enhorabuena.







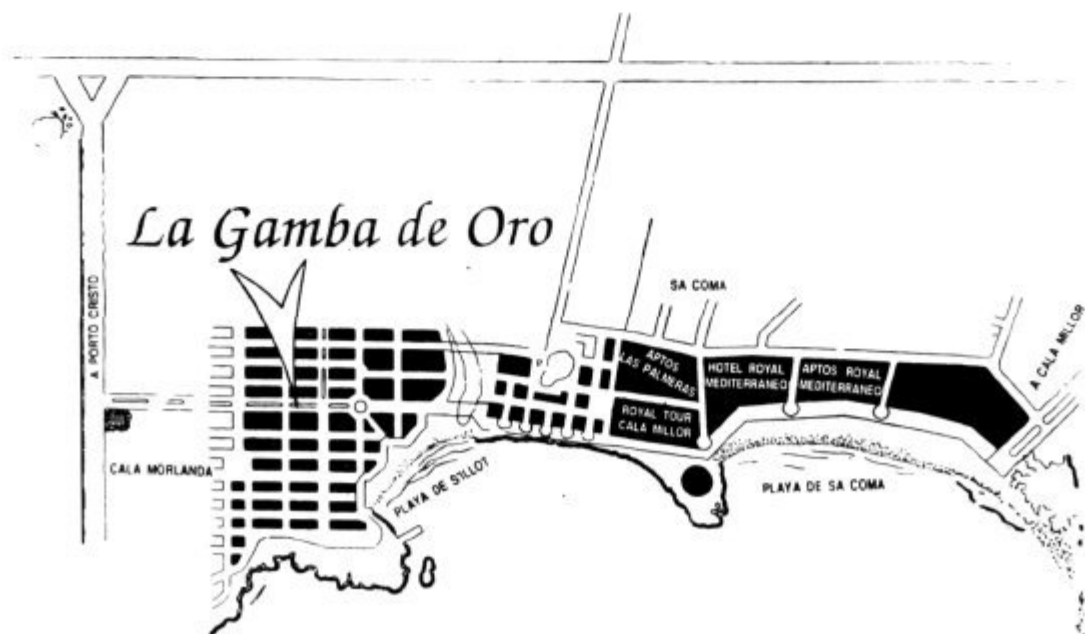
**RESTAURANTE**  
*La Gamba de Oro*

Reserven su mesa: ☎ 81 04 97

c/. Camí de la Mar, 25

S'ILLOT

***Calidad asegurada***  
***Carta diaria, sugerencias del Chef***  
***Cocina vasca***  
***Postres exquisitos***  
***Ambiente familiar y selecto***



## DON JUAN BAUZÁ PRESIDENTE DE LA COMISIÓN DE TURISMO DEL AYUNTAMIENTO DE PALMA

Don Juan Bauzá, en las reuniones que mantuvo con el Conseller «hoteles y tours operadores en la ITB en Berlin, manifestó sus proyectos realizados y su inquietud por convertir Palma su zona turística en un foco cultural de gran trascendencia europea.

Vinculado de una forma especial con Cala Millor, nos dedicó unos momentos de su tiempo hablando de dos temas:

**Cala Millor.-** «Siempre defenderé este lugar que además conozco muy bien. Una zona totalmente turística, donde en su justo momento se han realizado unas obras de mejoramiento. Tiene una estructura de hoteles muy bien preparada y equipada; unos empresarios que año tras año se han preocupado en mejorar su oferta; consecuentemente Vds. los de Cala Millor, están de enhorabuena.

**Palma.-** En Palma, nos visitan cada día ochenta mil personas que son turistas de las distintas zonas de la isla, los cuales desean visitar la ciudad histórica y cultural y el ayuntamiento tiene ante sí, un reto en conseguir dar satisfactoriamente un servicio y todas las facilidades para que los visitantes puedan disfrutar y conocer nuestra ciudad. En consecuencia estamos editando unas guías culturales, donde los turistas podrán visitar la ciudad, sus patios mallorquines, casas señoriales, revelantes edificios arquitectónicos, lo más tras-



*Don Juan Bauzá acompañado de la Sra. Servera el Conseller de Turismo en el Satand de la ITB en Berlin*

cedente es que desde hace dos meses hemos inaugurado la Fundación «Pilar i Joan Miró» como estrella en el mundo de la cultura. En definitiva,

queremos que Palma sea la ciudad turística cultural por excelencia y méritos propios.

**Bel Metge**



**LIMPIEZAS**

**M. Ruiz**

LIMPIEZA DE CRISTALES, MOQUETAS  
ALFOMBRAS, COMUNIDADES,  
DISCOTECAS, OBRAS, CHALETS,  
HOTELES, ETC...

PULIDO, ABRILLANTADO Y  
VITRIFICADO DE SUELOS  
TRATADO DE BARRO Y CERAMICA  
DESINSECTACION

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

Son Servera, Cala Millor

El Arenal

C'an Picafort

Manacor

☎ 58 61 44

☎ 49 14 31

☎ 85 12 74

☎ 84 49 90





SRA. GUDRUN BORGARDS, DIRECTORA DEL PRODUCTO BALEARES EN TUI.

## «SABEMOS QUE LOS HOTELEROS TIENEN QUE LUCHAR PARA PODER OFRECER LA CALIDAD QUE ESTÁN OFRECIENDO»

La Sra. Borgards es una alta ejecutiva de TUI y responsable para todo lo que a Baleares se refiere en cuanto a turismo «Manager», que calcula con estudios y revisión los precios de venta y algo importantísimo a la hora del que el cliente decida; el folleto. Según ella TUI

dispone del mejor programa del mercado alemán, es amplio y para todos los gustos, enfocado preferentemente al turismo individualista y a un turista que pide más calidad sin olvidar el de masa.

-¿Considera que Mallorca está demasiado explotada?

-Tengo la esperanza de que hay Mallorca Turística para mucho tiempo, porque el producto se está cambiando, es otra clase de Turismo.

-Si a Ud. le parece, vayamos a la pregunta concreta, ¿Cómo se presenta esta próxima Temporada?

-Vamos entonces al pan de cada día, porque no deberíamos olvidar el producto «normal», entre comillas, que ofrece Mallorca y que nosotros trabajamos en el paralelismo, que no es una contradicción de intentar parar el Turismo de masas, y por otra parte vivimos del Turismo de masa. Hemos empezado esta Temporada un poco difícil en comparación con el año pasado, pero en las últimas semanas se ha recuperado tanto que creo hemos llegado al nivel del pasado año. Nosotros hemos compartido las preocupaciones de los hoteleros y podemos tener la esperanza, por no decir la seguridad, que vamos a tener una temporada normal.

-Parece ser que la palabra ecologismo se ha metido dentro del mercado Turístico..

-Es un tema general que no solamente



*La Sra. Borgards, Manager del Producto Baleares de la TUI, dirigiéndose al Conseller Cladera y Hoteleros en la ITB de Berlín*

se tiene que aplicar en el mundo del Turismo, cada vez nos vemos enfrentados a más problema ecológicos que tenemos que resolver, por lo tanto no po-

demos dejar el Turismo fuera de este tema y justamente en Mallorca se están haciendo cosas para poder seguir trabajando con un Turismo sano, recordar

## SE VENDE O TRASPASA BAR MARGARITA

C/ Sol Naixent, 22  
CALA MILLOR

Informes en el mismo Bar

## El éxito que tiene Cala Millor es que lleva a cabo una buena política turística

por ejemplo los esfuerzos que se están haciendo en cuanto a infraestructura en Cala Millor, en Paguera, Playa de Palma, y el querer TUI esforzarse en conseguir un Turismo más individualista y de calidad, tenemos la obligación de entrar en este tema, avanzar en él adoptando posturas realistas y con resultados, incluyendo en nuestro producto, dándole preferencia y aceptar las normas que se adaptan a potenciar la ecología.

-¿Qué opina sobre nuestra zona Turística? su opinión de mercado, planificación, organización... ¿Cómo lo ve Ud., como directora de TUI de nuestro producto?

-Realmente creo que el éxito que

tiene Cala Millor es que lleva a cabo una buena política Turística. Ya he mencionado antes todo lo que se ha hecho en cuanto a infraestructura para mejorar el producto, renovación de hoteles y una cosa muy importante; nosotros tenemos el gusto de trabajar con los mejores hoteleros de Cala Millor. Aparte de esto, veo a su zona Turística con mucho futuro donde cada año tiene muchos clientes de los cuales un gran porcentaje son repetitivos.

-¿Considera Ud. que los precios para los hoteleros pueden tener en un futuro próximo tendencia a subir?

-¿Qué más quisiéramos nosotros poder aceptar una subida de precios!, porque sabemos que también los hoteleros tienen que luchar para poder ofrecer la calidad que están ofreciendo, pero desgraciadamente nosotros tenemos también que adaptarnos a las exigencias del mercado y que el mercado en este momento no permite una subida de precios tal como debería producirse en una zona como Cala Millor.

## ¿Qué más quisiéramos nosotros que aceptar una subida de precios!

Nosotros tenemos que enfrentarnos con la competencia de Turquía, Marruecos, Túnez, Caribe, Canarias y afortunadamente tenemos la suerte de la devaluación de la peseta. Estoy muy interesada desde mi departamento en captar más clientes, por eso tenemos la política, que las diferencias entre los precios de todos estos mercados que he mencionado y Mallorca, no sean demasiado grandes y que sean competitivos.

-¿Desea añadir algo más?

-Quisiera agradecer a todos los Hoteleros de Mallorca que han colaborado con nosotros durante estos últimos años y espero que esta colaboración se pueda mantener durante muchos años más.

I. Servera Sagraera

*Esencia*

Regido por: Esperanza Meca



C/ Binicanella, 19-A  
Teléfono 58 60 22  
07560 CALA MILLOR

## Limpieza de cutis

**Se acerca el verano! y si queremos lucir nuestros cuerpos debemos acercarnos a la profesionalidad de ESENCIA**

Tratamiento de adelgazamiento y antiarrugas (Lifting)

**TABLAS DE GIMNASIA, un mes 2.500 pts.**

**ASESORAMIENTO MÉDICO por el Doctor  
especialista en Medicina estética y nutrición,  
DON ENRIQUE MUNT**

**Adelgazamiento, Mesoterapia, Liposucción, Colágeno,  
Correcciones estéticas corporales, Acné, etc.**

## SR. OBRADOR, JEFE DE LA OPOSICIÓN EN EL PARLAMENTO BALEAR

El Sr. Obrador como ex-Alcalde de Calvià, tiene un gran conocimiento, especialmente del tema turístico. Departió en la ITB de Berlín con importantes autoridades y pulsó todas las opiniones. Nosotros recogimos algunas de las suyas.

Todo lo que sucede aquí no es muy interesante y uno va observando lo que puede acontecer cara al turismo alemán esta temporada. Y en este sentido estamos contentos por lo que se dice; aunque a veces se suele hablar de una cosa y luego sucede la otra, el año pasado hablaron de un buen año y a media temporada se rompió.

Son importantes también, las advertencias que nos hacen sobre el tipo de producto que tenemos donde se acentúa la trascendencia cada vez más del tema ecológico y medio ambiente.

Sobre la política de la Conselleria de Turismo como parlamentario del PSOE, opino que aquí hay un doble lenguaje. Jaume Cladera como Consejero de Turismo está haciendo y cumpliendo unas cosas decentes y adecuadas, mientras que en Baleares el lenguaje es todo lo contrario de lo que se dice aquí. Supongo que es porque «L'Amo En Biel» considera que se tiene que hacer otra cosa. Es decir que

te encuentres con un problema de imagen.

Aquí venimos a vender ecología, medio ambiente y en Mallorca nos encontramos con otras cosas que no nos acaban de gustar. Aquí nos hablan de ordenación de los productos y de la buena venta que se hace de una imagen y en Mallorca tenemos que ni siquiera ha entrado el plan de ordenación de la oferta turística. Es muy necesario el tema de la ordenación territorial y sus directrices, el tema de la oferta turística y de la formación profesional.

I.S.

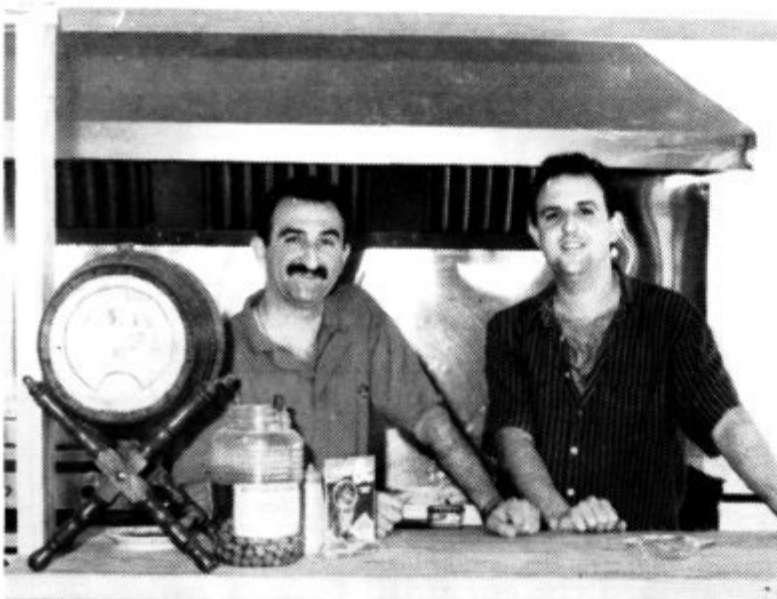


BAR - HAMBURGUESERIA

ESPECIALIDAD EN  
«POLLOS PARA LLEVAR»

HAMBURGUESA  
HAUMBURGUESA CON QUESO  
PERROS  
PEPITO DE LOMO  
PINCHOS  
POLLO  
PATATAS FRITAS  
SANDWICH JAMON Y QUESO  
BOCADILLOS  
PA AMB OLI

C/. Es Fetget (esq. Na Penyal)  
(Frente oficina de Turismo)  
Teléfono 58 66 44  
CALA MILLOR - Mallorca



**SE NECESITA CHICA**



## MALLORCA, SEGÚN TONI MUNAR, NO TENDRÁ NUNCA UNA EMBAJADORA COMO MONTSE FERRER, Y ÉSTO QUE QUEDE ESCRITO

En la ITB de Berlín visitamos el stand que MAJÓRICA cada año tiene instalado con suma delicadeza y gusto. Montse Ferrer deja siempre en un listón muy alto el nombre de Mallorca y promociona su producto, MAJÓRICA, con la garantía de calidad única y exclusiva que tiene como marca en sus diferentes diseños, clásicos y vanguardistas.

Según Montse Ferrer, la ITB es la feria turística más importante y el encuentro de amigos y de los super profesionales. Añade la Sra. Ferrer que es necesario escuchar lo que estos profesionales del turismo nos dicen, sobre todo la parte crítica para hacerla constructiva y aplicarla.

Todos los hoteleros y políticos mallorquines, así como también el Conseiller de Turismo, visitaron el stand de



Montse Ferrer, Embajadora de Majórica en Berlín con Toni Munar, ejecutivo de la Cadena Rius.

MAJÓRICA. La foto recoge el momento de la visita de Toni Munar, ex-Director General de la Conselleria de Turismo.

S.S.



# Sol y Mar

**Gran Variedad de PIZZAS !!**

Todas las  
"CARNES A LA BRASA"

Comida para: **LLEVAR A CASA**

C/. Na LLambies, 57 - CALA BONA  
TELÉFONO: 58 68 73  
BAJOS APARTHOTEL SOL Y MAR

¿ DE QUE CENAMOS ESTA NOCHE ?

¿ LE APETECE ALGO DIFERENTE ?

SI ASÍ ES,  
NO LO DUDE NI UN  
SEGUNDO:

**¡¡¡VENGA A VISITARNOS!!!**  
*y encontrará un buen ambiente,  
platos españoles, exquisitas  
carnes al grill, pizzas  
y comida para para llevar*

Se admiten encargos  
en el Restaurante

# UN INTERÈS D'ALTURA

-FINS AL

12%

T.A.E.\*

**SUPER COMPTE**



**BANCA MARCH**

**Informi's a qualsevol de les nostres oficines  
o telefonant al 900-300 202**

\* Des de 500.000 Pts. les primeres 175.000 sense remunerar.  
Remuneració segons trams. Exemples de T.A.E.: 1.000.000 Pts.: 5,62%;  
10.000.000 Pts.: 9,82%; 50.000.000 Pts.: 12%

## EL CLUB «CAN SIMÓ» EN LA ITB DE BERLIN

EL CONSELLER CLADERA LE APOYÓ EN SUS INICIATIVAS DEPORTIVAS



*El grupo de deportistas después de haberles entregado las placas en el Stand de la Conselleria de Berlín, junto al Conseller y Andrés Vives.*



Andrés Vives, uno de los propietarios del más importante complejo deportivo de nuestra zona, se desplazó expresamente a la ITB de Berlín, donde fue recibido en el Stand de la Conselleria de Turismo por el Honorable Conseller Sr. Jaume Cladera y el Director General de Promoción Sr. Gamero, quienes apoyaron las iniciativas deportivas que se realizan en el Club de Can Simó, especialmente en tenis y donde últimamente disponen de dos campos de fútbol con césped natural, lo cual hace sea una opción complementaria durante todo el año para que se desplacen jugadores alemanes para poder practicar su afición.

Precisamente el motivo de esta visita fue la entrega de dos placas por parte del Club Simó y la Asociación Hotelera Bahía de Cala Millor a los equipos que este año hicieron un «stage» en dicho Club Deportivo, añadiendo el importante dato que la Federación alemana de fútbol tiene cinco millones de federados y Can Simó estableció en Berlín importantes contactos cara a la promoción del fútbol en césped natural.

Los dos equipos, Tennis-Borussia y

Berlín-Charlottenburs, recibieron distintivas placas que las entregó personalmente el Conseller, siempre acompañado de Andrés Vives, el cual se

apuntó un tanto muy importante para nuestra zona turística.

Siletti



*El Conseller Cladera y Andrés Vives en Berlín*



## INVITADO DE HONOR SEÑOR FRITZ OTTMANN, DELEGADO DE TUI EN BALEARES

PRESENTA Y MODERA SEÑORA  
KARIN BASELER, DELEGADA DE  
TUI EN CALA MILLOR

Una Tertulia con magia y entre  
amigos. El protagonista se sintió a  
gusto entre los contertulios en su  
mayoría hoteleros. Fue interesante;

entre otras cosas, por la «paliza» que  
dos días antes de esta reunión recibió  
TUI en un importante diario de la  
isla, y que el Delegado en Baleares  
Sr. Ottmann, se sintió aludido y esta  
reunión le supuso una opción para  
explicarse. Por otra parte. Karin  
Baseler pidió el apoyo a los hoteleros  
para Ottmann en un asunto donde  
según ella, se ha gastado mucha tinta  
innecesaria en el periódico y que esta  
tertulia podía parecer que se había  
convocado a propósito, estaba  
concertada desde hace 4 meses, por  
considerar que la fecha más  
adecuada era después de la ITB de  
Berlín.

Karin Baseler presentó y moderó

con actitud profesional la Tertulia,  
Ottmann demostró que TUI es una  
empresa fuerte por la cual trabaja y  
lucha desde una Mallorca que ama e  
invitó a los hoteleros a la unión y  
entendimiento para mantener  
calidad y buenos precios. La  
participación fue fluida y  
comunicativa.

Textos: Isabel Servera Sagrera

Fotos: Sebastián Vives

Almuerzo por deferencia y gentileza

del Hotel Hipocampo

Esta tertulia fue filmada  
íntegramente por Televisión

Manacor y grabada por

Antena 3 Radio

## «EL TURISMO ES NUESTRO MOTOR, NUESTRA PRIMERA FUERZA, NUESTRO BIENESTAR, RIQUEZA Y TAMBIÉN EN CONSECUENCIA ES TEMA LÓGICAMENTE DE DISCUSIÓN»

El Delegado de TUI en Baleares  
Fritz Ottmann, vive desde hace muchos  
años en Mallorca, concretamente en  
Santa María y está casado con una ma-  
llorquina. Nació en Munich hace 55  
años, estudió Bachillerato, ciencias em-  
presariales y es técnico industrial. A  
los 25 años marchó a Kenya, donde es-  
tuvo también los últimos años trabajan-  
do, fundando allí la Agencia Pollman-  
n's Tours y Safari, que actualment es  
la Agencia receptiva de TUI. Desde  
1958 el Sr. Ottmann trabaja como De-  
legado para el operador europeo Tou-  
ristik Union International (TUI), como  
Delegado en Kenya, Sri Lanka y Ba-  
leares.

Ottmann hizo referencia de los artí-  
culos aparecidos en la empresa sobre  
su Agencia y que hasta le habían ataca-  
do personalmente, y que por ello esta-  
ba satisfecho de poder expresarle en  
esta Tertulia, explicó el control de los  
accionistas en su empresa, restándole  
importancia a una problemática que  
más bien es una reunión del consejo de  
Administración para aclarar posturas  
cara a un mejor desarrollo del producto  
y de este importante imperio Turístico  
con sede en Hannover. Así como tam-  
bién comentó la operación que permite



*El Delegado de TUI en Baleares Sr. Ottmann junto a Doña Karin Baseler que ejerció  
muy bien como moderadora.*

fusionar los Hoteles de Iberhotel, per-  
tenecientes al Tour operador, con los  
de Luis Riu, encontrando lógico que se  
juntaran estas dos empresas para un in-  
tercambio de acciones que serán opera-  
tivas a partir de fin de año.

Dijo entre otras cosas que «el año

pasado fueron más de cinco millones  
de pasajeros que llegaron al Aeropuer-  
to de Palma de Mallorca y gran parte  
de ellos vinieron a pasar sus vacacio-  
nes en la Isla, por lo tanto, el Turismo  
es nuestro motor, nuestra primera fuer-  
za, nuestro bienestar, riqueza y también

en consecuencia es tema lógicamente de discusión».

Sobre la temporada que viene dijo que va muy normal, en cuanto a las ventas hoy por hoy están ligeramente por encima de las cifras del año pasado y que es difícil predecir cómo va a terminar, porque depende de factores y circunstancias, pero se atreve a ser optimista; refiriéndose a Mallorca, porque hay destinos que no van tan bien y otros mejor. Ibiza por ejemplo está por debajo de un 25 % en ventas. Y así como aquí en la isla el año pasado, Agosto no se vendió bien, este año es todo lo contrario, que Julio hay aún que rellenarlo aunque no preocupa demasiado.

Presidente de la Asociación Hotelera de Cala Ratjada.

Este último, dijo: «Hemos hablado de un año normal, al hablar de ocupación, de Turismo, contamos las llegadas, los dolores que nos dejan y no contamos hasta la fecha la clientela que viene de oferta, la cual no paga los servicios que recibe, así podríamos decir que la ocupación es sensacional y el negocio Turístico no tanto ¿Hay estadísticas?, ¿cuántos van a venir este año de oferta?»

A lo que Ottmann contestó que disponía de datos, pero no de estadísticas y que tenía razón, puesto que desgraciadamente viene mucha gente en plan de oferta que hay T.O. que venden ex-

## «El Turismo está en nuestras manos»

Juan Llull

«Muy mal», contestó el Sr. Ottman: «Y yo sería feliz si vosotros, los hoteleros, lo arreglárais llegando a un acuerdo; me consta que lo habéis intentando, pero luego el vecino rompe el pacto y si no cadéis pasa lo que pasa, y más aún, voy a decir la pura verdad; el año pasado en varias ocasiones, me han dado vergüenza en aceptar precios que me ofrecían Hoteles y que daban también pie a que yo me preguntara:

con estos precios ¿qué puede ofrecer este Sr. al cliente? y al mismo tiempo sabía que mi competencia estaba en el mismo Hotel, y más barato aún»

¿Es verdad, preguntó un contertulio, que cuando un cliente reclama, se descuenta automáticamente el 50 % al Hotel?

A lo que se contestó que no se hace así, intentando un consenso y consultando el caso; los hay que tienen que indemnizar al cliente. A este respecto el Sr. Torrens, expuso la conveniencia que cuando el cliente quiere protestar oficialmente lo hiciera durante su estancia en el Hotel, así la Dirección podría subsanar mejor el problema y hasta pedir disculpas. Pero lo que sucede es que el cliente solamente tiene derecho a una indemnización, cuando ha hecho su reclamación después de sus vacaciones, lo que no exime que cuando disfruta de ellas y tenga quejas, debe comunicarlas y si se les solucionan no tienen derecho a una reclama-



Don Juan Llull entrega al Sr. Ottmann una placa exclusiva en nombre de las Tertulias de Ca's Metge.

Ottmann subrayó los esfuerzos por parte del Consejo de Administración de que los dueños de la TUI y los accionistas no desean un enfrentamiento. Durante la Tertulia intervinieron importantes hoteleros como Juan Llull, dueño de la acreditada cadena Hotelera Hipotels, los directores de Hoteles Sr. Domenge (Aguait) y del Reino (Eurotel), Torrens (Bahía del Este) Pedro Cañellas (Vista Blava), Pedro Cabrer, Toni Roig (Voramar), Luis Baudil (Delegado de Turismo) el periodista Albert Sansó, Karin Baseler y el Sr. Bonet,

clusivamente ofertas y que TUI es el último en meterse en esta venta.

El Sr. Bonet quiso dejar constancia en decir que una serie de Hoteles de los años 60, cuando predominaba más el mercado de la demanda que no el de oferta, las cosas iban muy bien sin ayuda estatal, sin que las autoridades se preocuparan y cada año es más el goteo de Hoteles, los cuales nunca habían pensado en hacer ofertas, que se pasan a ellas. A lo que preguntó, ¿cómo contempláis esta situación?

«Sino ganamos cordialmente y económicamente del turismo, no tienen sentido dedicarnos a él»

J. Bonet

ción, porque en estos casos, la Ley está muy clara.

Pedro Cabrer expuso el tema sobre la exclusividad que tiene la TUI a la hora de contratar y que cuando debe recurrir a la oferta a veces paga menos que T.O. pequeños.

Para estos casos —se le contestó—, se ha creado una nueva marca TAKE OFF, un producto para el mercado con poder menos adquisitivo.

El Sr. Domenge explicó que aquel cliente que le era fiel, regresando cada año a su Hotel, deja de serlo, pasa a saludarle, le explica que está en otro sitio porque es más barato, y ésto duele.

Es cierto —dijo Ottmann— que el mercado Turístico ha cambiado, es más numeroso que antes, pero más pobre, lo que obliga a unos ajustes. «Yo estoy muy orgulloso —afirmó Ottmann— de trabajar para TUI, porque conozco colegas de otras empresas que no tienen escrúpulos; también hoy buenas firmas, las hay y hay que decir la verdad; la situación es dura».

**«Tenemos que invertir en un futuro y no solamente con dinero. No basta con limpiar, hay que ensuciar menos»**

**Ottmann**

Bonet preguntó cómo se veía la coexistencia entre clientes de un poder adquisitivo más fuerte con otros no tanto, y que al estar mezclado no es bueno; el nivel cultural alto y bajo y se nota que los de más poder adquisitivo se van dejando paso a los otros, y si estos no va bien, el cliente puede pedir otro destino y vosotros podéis ir también a otro destino, mientras que nuestros hoteles no los podemos mover.

A lo que Ottmann afirmó que se pueden efectivamente desviar aviones si es necesario, porque es el mercado, el cliente que demanda y nosotros nos adaptamos a dicha demanda, y que Mallorca hace años era imprescindible



*El Vice-Presidente de la Asociación Hotelera de Cala Millor Sr. Cañellas, distingue a la Sra. Baseler con una placa exclusiva en nombre de las Tertulias de Ca's Metge.*

en Temporada alta; ahora no, pero a pesar de las variaciones, lo importante es que el cliente sigue queriendo venir a Mallorca.

Tienes razón al decir que el Turista con poder adquisitivo más alto es más sensible referente a su entorno, y es que por ésto que desde hace años todos nos preocupamos por ellos, siendo la reacción muy positiva, en Mallorca se están haciendo cosas para conservar su entorno; Turismo rural, promoción, po-

sibilidades de elegir una amplia oferta. Mallorca tiene todo. Referente a Cala Millor, su estructura es óptima para el Turismo actual y tiene mucho éxito.

Juan Llull, Director General de la cadena Hipotels, fue contundente en afirmar que el Turismo está en nuestras manos, más que en las de los T.O., que si somos competentes la TUI seguirá, pero si no les conviene, la TUI se irá. Pero si el producto es bueno, ¿quién manda? —pregunta con énfasis Juan Llull— no son ellos que mandan, es el producto, nuestro producto. Está claro.

Lo que no está claro, le contestó Bonet, es que no podemos existir muchos años que esta forma. «Sí hombre, tú mejora y verás», afirmó Juan Llull.

Toni Roig expuso el gran esfuerzo realizado por todos los hoteleros en cuanto a reforma de hoteles y para mejorar la imagen exterior el proyecto que se ha llevado a cabo la Conselleria de Turismo son los Ayuntamientos, que constantemente se están buscando opciones para hacer algo complementario que sea un beneficio siempre del cliente, como es el caso que a través de las propuestas de Pedro Miró, en asfaltar la vía del Tren, donde parece ser hay adjudicados una partida de 150 millones de ptas. para esta obra, donde así los ciclistas pueden pasear por la vía sin peligro y además es una oferta ecológica recalando que están abiertos a todas las sugerencias.



*Durante la tertulia dedicada al Turismo.*



Cañellas hizo una exposición con seguridad y conocimiento del Tema, se dijo que los Ayuntamientos deberían presionar para que los terrenos privados no edificados estén más limpios, porque aún los hay cerca de los Hoteles, que dan vergüenza. Es evidente que se debe valorar y pensar más en el medio ambiente. Los países nórdicos son muy sensibles al medio ambiente, y según el Delegado de Tui, «tenemos que invertir en un futuro y no solamente con dinero. No basta con limpiar, hay que ensuciar menos», ésto es un tema de educación que conlleva un proceso; los niños ya son distintos. «La crítica más alta que recibe Mallorca en global es el entorno y conste que es la isla más limpia del Mediterráneo».

Se entró en la discusión de si o no catalogar a los turistas de que faltan opciones culturales como matizó el Sr. del Reino.

Juan Llull preguntó a Bonet: «¿Cuándo será que los hoteleros podrán mandar?» a lo que contestó

Bonet «Cuando mande la Ley de la demanda».

J. Llull.- «¿Y ahora quién manda? ¿tú?».

Bonet.- «La oferta y el Sr. Scheller», a lo que Cañellas añadió: «Y los Ban-

**«La estructura de Cala Millor es óptima para el turismo actual y tiene mucho éxito»**

**Ottmann**

cos».

J. Llull.- «Pedro van a ajustarse los precios aunque no quieran. Un 11 % de la devaluación de la pta. más un 4 %, a lo que Domenge de Cala Ratjada subrayó: «habrá que negociar los 5 duros con la TUI»,

Bonet.- «Si no ganamos cordialmente y económicamente del Turismo, no tiene sentido dedicarnos a él».

J. Llull.- «¿Y qué vas a hacer con los hoteleros?»

Ottmann intervino diciendo: «Hay una cosa que me hace sentir muy bien y es que el Turismo os interesa 100 %, y ésto es una garantía contar con personas como vosotros».

Y así podríamos seguir contando con Tertulia que alcanzó más que el interés, fue el clima de discusión educado y de compañerismo entre los hoteleros que trabajan duro y con sumo interés para conseguir una zona de más calidad y un entorno atractivo.

Y quedó claro que el tema Turístico se tiene que seguir tratando en próximas Tertulias, puesto que siempre se acercan posturas y se clarifican más las opiniones y técnicas de trabajo.

Se dijo también que a pesar de todo, gracias a TUI, en cuanto a trato, gracias a Karin y en cuanto a pagos y de lo mejorcito del mercado.



**Limpiauto Son Servera, S. A.**

Servicio Oficial

**Llame al Tel. 567 008 - 525**

**Reparación de golpes con bancada  
y plantillas.**

**Pintura al horno. Todos los colores.**

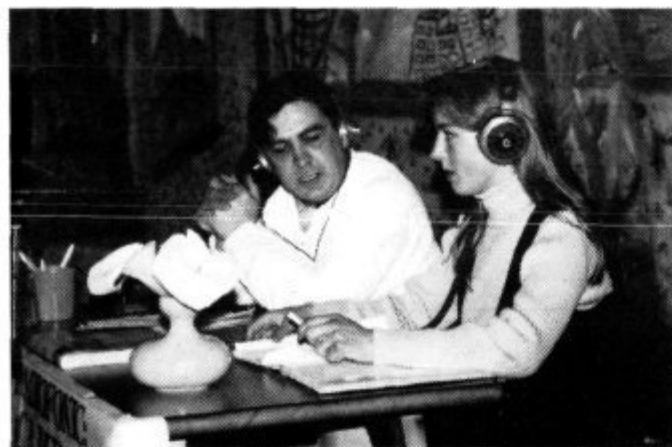
**Presupuestos ajustados**

**6 meses de garantía**

## IV SETMANA CULTURAL A SON SERVERA



Cançó interpretada pel grup de català castellano-parlants.



Obra teatral, «Programa Radiofònic: verd camp»



Un moment de l'obra teatral

Amb motiu de la IV Setmana Cultural es realitzaren nombrosos actes organitzats per l'Escola d'Adults de Son Servera, tots amb una gran participació. Del dia 15 al 19 de Març es celebraren distintes activitats com: Exposicions de punt mallorquí, objectes de decoració, tall i confecció, treballs ecològics, fotografies antigues de Son Servera, interessants conferències, una excursió a Na Penyal, jocs de taula,

cançons i ball de bot a càrreg del grup de català castellano-parlants, una divertida obra teatral i l'actuació de la Coral Jove i la Banda de Música de Son Servera, clausurant els actes realitzats amb molt d'èxit i participació.

Els actes han estat patrocinats per l'Ajuntament de Son Servera, col·laborant en ells el Ministeri d'Educació i Ciència i l'INEM (Instituto Nacional de Empleo).

R.L.

## JAUME ALZAMORA EXPONE EN SAN JUAN

### EXPOSICIO DE PINTURA JAUME ALZAMORA

FIRA SANT JOAN

21 de Març de 1993

Lloc 3.ª edat



Con motivo de la «Fira des pa i es peix» de Sant Joan, el pasado 21 de Marzo, nuestro colaborador Jaume Alzamora, expuso sus obras pictóricas en «La Llar dels Padrins». De entre los numerosos visitantes cabría destacar la presencia de Don Juan Verger, presidente del CIM, que aprovechó su estancia en Sant Joan para visitar la exposición de Jaume, a la que alabó por su estilo definido y propio del artista. Desde aquí nuestra enhorabuena y nuestro ánimo para continuar por el camino trazado de la buan ejecución y resolución de sus obras.

R.L.



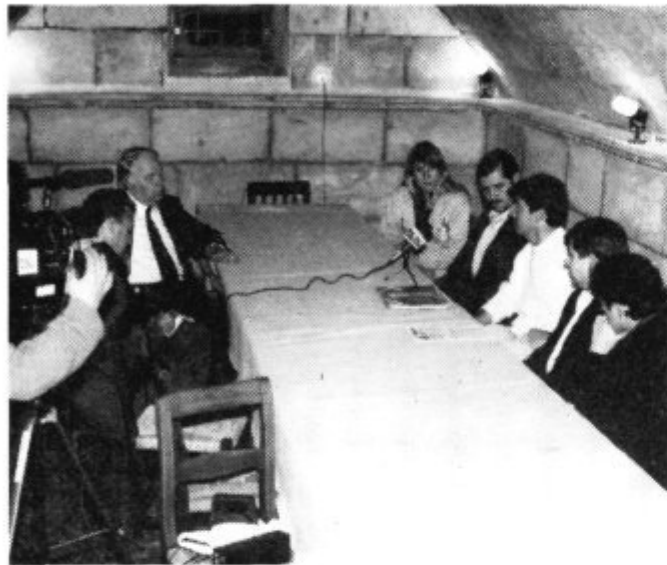
**Eléctrica  
Son Servera, S.L.**

C/. Presbítero Pentinat, 12  
07550 SON SERVERA

Tel. 81 70 46  
Fax 81 70 46  
Part. Tel. 56 80 03

## EL PSM SE PRESENTA A LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

ANTONI CÀNOVES, LÍDER DEL PARTIDO



Presentación del PSM de Son Servera a los medios de comunicación

El 18 de marzo tuvo lugar en la finca de Ca S'Hereu, la presentación del partido PSM que se implanta en Son Servera a los medios de comunicación. En Toni Cànovas, ex-concejal de Cultura de esta legislatura, el encargado de poner en funcionamiento el partido en el municipio de Son Servera, y que sea alternativa válida de gobierno en las próximas elecciones municipales.

Acompañaron a Cànovas, máximos representantes del PSM en Mallorca: Mateu Morro, Alcalde de Santa María y uno de los responsables del partido, los parlamentarios M<sup>a</sup> Antonia Vadell y Antonio Sansó. La primera dijo entre otras cosas, que también los castellano-parlants pueden integrarse en el partido y votarlo si están en sintonía con sus ideas, dado que el PSM es un partido abierto, Sansó expuso su satisfacción por tener ya el PSM una representación en Son Servera y que desde el Parlamento, tanto él como M<sup>a</sup> Antonia Vadell, harían todo lo posible para expresar los sentimientos de sus pueblos y obtener la máxima ayuda e información.

Antoni Cànoves está ilusionado e invitó a todos a que conocieran las ideas y el programa que tiene el PSM, un partido por el cual trabaja y seguirá trabajando para, según él, obtenga unos resultados satisfactorios en las próximas elecciones municipales que incidan en un bienestar del pueblo.

## JÓVENES COCINEROS CON FUTURO



Aurelio Ucendo con los nuevos cocineros Gabriel de la Gamba de Oro y Antonio de S'Era de Pula

En el Rte. S'ENTRADA de Cala Rajada dirigido por Santiago Bautista, tuvo lugar hace unos días una cena con motivo de la iniciación de la temporada, elaborada por los jóvenes cocineros Gabriel del Rte. La Gamba de Oro y Antonio del Rte. S'Era de Pula. Aurelio Ucendo ejerció de maestro de ceremonias y comentó con acierto el menú, que fue el siguiente: Tarrina de Verduras Naturales con Goulis de Pimientos. Vieiras al Roiesling, consomé del pato colvert al aroma de frutas, Salmonetes en espiral de espinacas, Solomillo de Ternera con puré de garbanzos, postres, Bava-rois de mandarina con Coulis de Arándanos, Flan de café.

## RESTAURANTE - BAR

Menú diario de  
lunes a viernes  
MIÉRCOLES  
NOCHE  
CERRADO

*Los Pájaros*

NOVEDAD  
EN PIZZAS Y  
LASAÑAS



Ahora pueden degustar nuestras  
CARNES A LA PARRILLA DE LEÑA.  
¡PRUÉBELAS! (sólo noches)

C/. Na Llambies, 33 Tel. 58 59 22

**CALA BONA**

## AYTE. DEPENDIENTA

Con nociones de alemán. PRECISA

**JOYERIAS CALA MILLOR KATIA**

Av. Cristóbal Colón, 15-54-64. Tel. 81 33 32



### HOMENAJE A LA GOBERNANTA DEL H. BORNEO



*Homenaje a la Gobernanta del H. Borneo*

El pasado 25 de Febrero y a los 60 años de edad se jubiló la gobernanta del Hotel Borneo FRANCISCA MELIS MASSANET. Las camareras de dicho hotel le prepararon una sencilla fiesta de despedida y la obsequiaron un ramo de flores y un regalo en recuerdo de los años que trabajaron a sus órdenes. Desde estas páginas Francisca un abrazo, salud y...

... Molts d'anys.

Rosa Zamorano

### IN

-Mejorar la calidad de vida tomando medidas medio ambientales.

-La receta intransferible del buen gusto.

-Mantener una actitud abierta hacia las cosas.

-Apoyar causas ecológicas.

-Querer y ejecutar.

-El tiempo libre.

-Ser agua quieta pero profunda.

-Dar sin pedir, comprender sin preguntar.

### OUT

-Los malos entendidos.

-Los signos de poder.

-Recibir llamadas telefónicas antes del desayuno.

-Dar marcha atrás.

-Las salidas ilimitadas de agua.

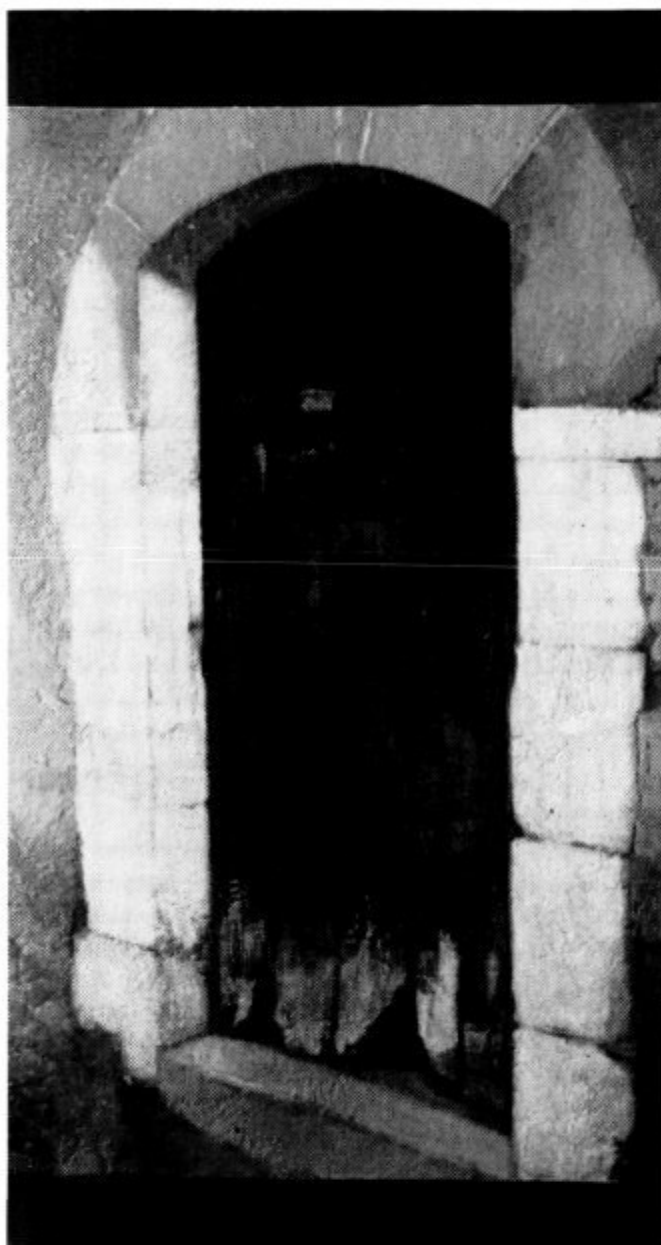
-Perder el control

-Permitirse el lujo de carecer de ideas.

-Los valores a los que nos referimos para criticar las cosas.

### PINTURA

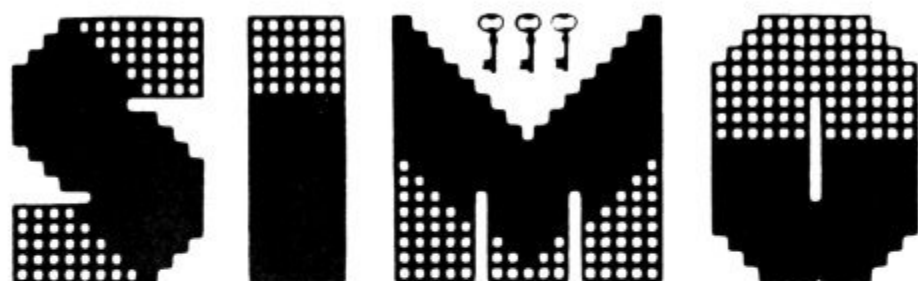
### EL PINTOR MIGUEL VIVES EXPONDRÁ SUS OBRAS EN LA GALERIA BEARN DE PALMA



*Una maravillosa pintura de Vives*

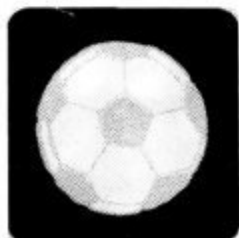
A partir del próximo día 6 de Abril se podrán visitar en la Galeria Bearn de Palma, las últimas obras del pintor Miguel Vives. Desde su última exhibición en la galería de «Sa Banca March» de Manacor en el mes de diciembre del 91, no había vuelto a mostrar sus obras. Es por lo tanto una exposición muy preparada y cuidada hasta el más mínimo detalle. En ella ofrecerá paisajes, marinas, bodegones de su temática personal. Daremos cuenta de ello en el próximo número.

# APARTHOTEL CLUB



## TENIS

Importantísima escuela de tenis comarcal en todas las categorías.



## FÚTBOL CON CÈSPED

2 campos de fútbol césped natural



## FUTBITO

Campo césped artificial.



## CAFETERIA

Cafetería servicio y calidad.



## SAUNA

y otros servicios complementarios

**EL MAS IMPORTANTE CENTRO DEPORTIVO**

C/ Los Almendros, 24  
07560 Cala Millor  
Mallorca

Tel.: (971) 58 52 13  
Fax: (971) 58 56 37

## TONI PASCUAL, JOVEN PINTOR DE SANT LLORENÇ

Su carácter reservado y tímido lo hace un personaje singular, pero vamos a ver lo que nos cuenta sobre él y su pintura.

**-¿Por qué firmas tus obras con un pseudónimo?**

-Pues... no lo sé. Tenía que firmar algo y pensé que «TORRE» estaría bien, muy simple, como ves. De todas maneras, tradicionalmente, en el pueblo nos conocen con el alias «de sa torre».

**-¿Es un pintor autodidacta?**

-Fuí una temporada a clases con la pintura local Antonia Tous, haciendo copias de autores como Picasso, Velázquez. En una ocasión fuimos al campo a pintar del natural. De todas formas, a parte de esta temporada, no he ido a otras clases, simplemente he leído sobre pintura, visitando exposiciones y probando en mis obras distintas maneras de enfocar la pintura; en una palabra, busco una expresión que pienso, no he definido suficientemente por el momento.

**-Cuando pinta del natural, ¿qué interesa conseguir?**

-He hecho varios paisajes del natural y dibujos en blanco y negro de casas, los autorretratos también los pinto al natural, lo que intento es practicar la luz. La luz es un tema importante y conseguir la que hay en ese momento es interesante.

**-Ha dicho antes que visita exposiciones, ¿qué criterio sigue a la hora de ir a ver un autor?**

-A veces si leo alguna crítica y me gusta, suelo acudir a ver la exposición, otras veces sencillamente ocurre que paso por delante de la galería y entro a ver las obras expuestas. En general no acudo a ver las obras de determinados artistas, sino que voy a ver lo que me parece pueda ser interesante.

**-¿Cómo ves el tema de las exposiciones?**

-Sobre este asunto no quiero opinar, debido a que tan sólo he hecho una, entonces no tendría validez mi opinión.



**-Cuéntanos como fue esta experiencia...**

-Preparé unos cuadros para exponer, los colgamos... fue algo muy simple. Quiero destacar aquí la ayuda de mi madre y hermana. La opinión del público ante mi pintura fue bastante desigual, los hubo que les encantó y otros confesaron que no les gustaba. Esto es como todo, hay opiniones para todos los gustos.

**-Por cierto, ¿cómo definiría su pintura?**

-No lo sé, es que esto de definir pintura es complicado. La pintura no tiene porqué ser definida, la pintura se tiene que ver y basta. La teoría no es mi sistema. Yo prefiero que la gente vea mi pintura y después opinen sobre lo que

han visto. Cada uno ve lo que sus ojos le muestran y su entendimiento quiere ver.

**-¿Qué le llevó a ser pintor?**

-Cuando empecé con las copias me fui aficionando, como un pescador se aficiona poco a poco... ir a pescar y mirar el anzuelo, el sedal, etc... Esto es algo parecido, te vas adentrando poco a poco en este mundo. No es una cosa muy racional, mental sino que obedece a una necesidad.

**-Una obra suya, ¿cuándo está terminada?**

-Pues cuando la idea que tenía al empezar a pintar la tela está plasmada, entonces lo dejo por terminado, así de simple.



-¿Por qué sus retratos y sus paisajes son tan distintos en cuanto a técnica?

-Pues la razón es bastante sencilla. Los retratos los suelo realizar a partir de un apunte previo a lápiz. Lógicamente los colores del cuadro final, son totalmente irreales, son imaginados, en cambio los paisajes suelo hacerlos directamente del natural, y procuro captar la luz y el color del paisaje que pinto.

-¿Qué espera usted de la pintura; fama, dinero, pintar por placer...

-Yo solamente espero pintar algún cuadro que esté bien, simplemente esto, lo demás no me preocupa. Además, no creo que nadie lo haga por otros motivos.

-Cambiemos de tema, ¿qué hace normalmente?

-Después de levantarme voy a tomar un café y seguidamente voy al estudio, que está en una casa de campo y que como puedes imaginar está algo desordenado. Allí empiezo a pintar en un lienzo, un papel, voy haciendo cosas.

-¿Cuál es su pintor favorito?



-Uno que me gusta mucho es el Greco o las naturalezas muertas de Zurbarán, también los autorretratos de Van Gog. De todas formas mi cuadro favorito es «La Tempestad» de Giorgione de la escuela Veneziana aunque

no sabría definir el motivo de este encanto que siento. Los dibujos de cuerpos humanos de Miguel Angel y sus esculturas con «virguerías».

-¿Se puede compaginar el pintar con nuestra sociedad más bien materialista?

-El dinero es necesario, sin dinero no puedes ni siquiera comprar colores, aunque si del mundo desapareciera la pintura sería malo, es el contrapunto necesario. También hay pintores que pintan este materialismo, los americanos sobre todo; coches, piscinas, etc...

La pintura siempre ha sido algo fundamental de la humanidad, como otras artes como la música. Todas las sociedades desde la prehistoria hasta hoy, han tenido artistas.

-¿Qué te gustaría que dijera la gente de tí?

-Me da igual, la gente puede decir lo que quiera. Nunca he creído mucho en hablar de pintura, lo mejor es verla y crear emociones un poco más arriba de la barriga.

Jaume Alzamora

## COLABORACIÓN

### BUSCAMOS UN NUEVO HOGAR

En las perreras de AJUCAN, (ajuda als cans abandonats), Sant Llorenç, casi cada día entran perros abandonados, que junto con nosotros, esperan encontrar por fin un hogar donde los traten como seres vivos con muchos sentimientos, y donde nunca mas los van a abandonar.

Porque la mayoría de los perros que acogemos, lo han pasado mal en su vida antes de llegar aquí. No queremos repetir su malestar.

Hay perros que no tienen problema de ser elegidos y adoptados, porque son más o menos de raza, jóvenes, simpáticos. Otros, porque son grandes, y tienen que «asustar»... a cualquiera.

¿Y qué pasa con estos, que solamente son perros?

P. ej. «Sheila», ni Pastor Mallorquin, ni boxer o para llegar al extremo ni si-

quiera «Husky», solamente perra mediana, de unos 2 años, negra (así podemos pensar en parientes Ca de Bestiar) más simpática, cariñosa, con unos ojos que preguntan diariamente ¿qué he hecho mal?».

«Fips» un perro mezcla Pastor Aleman-Pastor Belga de unos dos años, ya ha dejado de preguntar... Se ha acostumbrado a la vida de la perrera.

Lo acepta, pero no es feliz. Desde cachorro, vivía en una casa, un hogar de verdad... hasta la muerte de su dueño.

Nunca ha sido elegido porque tiene un fallo muy grave!!! Tiene una oreja caída y la otra levantada!!!.

«Salva» al contrario es muy feliz aquí, porque cuando la trajeron era una perra que no tenía nada más que huesos, llevaba un collar que, suponemos

se lo habían puesto de cachorro,... porque quitando el collar nos hemos dado cuenta, que estaba clavado en la piel.

«Salva» tiene unos 6 años, es una mezcla de pastor Aleman, una perra de compañía maravillosa y muy agradecida.

Cómo se sentiría ella de encontrar una familia donde podría ser lo que es... una perra en busca de un poco de cariño.

Dormir en una casa o en una cesta... llevarla de paseo.

«Salva», como todos los perros que acogemos, están bajo estricto control veterinario.

Las perras están castradas, todos los perros llevan vacunas completas.

Solamente esperan el día clave... el día cuando encuentren EL HOGAR...

AJUCAN

COMPETICIONES DE DARDOS

# JOSÉ RAMÓN MARTÍNEZ ARIAS, DELEGADO DEL CLUB DE DARDOS «SA PARADA»

«NUESTRO IDEAL ES TENER PLENO COMPAÑERISMO»

José Ramón es encargado-delegado de las competiciones en el Bar Sa Parada. Tiene que poner paz donde hay guerra. Hace pocas semanas que ha finalizado la competición para el Campeonato de Baleares, quedando en un digno 4º puesto.

**-¿Quién quedó mejor clasificado en esta temporada para la competición del Campeonato de España?**

-En la zona de Son Servera-Cala Millor hay tres equipos; Los Candiles, Sa Bòveda y Sa Parada, este año por suerte hemos quedado los mejores de la zona, ya que nunca pensábamos colocarnos en este puesto. Los Candiles se clasificaron en 7ª posición, Sa Bòveda en 5ª y nosotros en un estupendo 4º lugar.

**-¿Cuál es la función de un delegado de Club de dardos?**

-Hace de árbitro del encuentro, controlando que la gente no haga cosas raras y se encarga de rellenar el Acta de la Federación. También que el equipo contrario rellene bien su acta. Viene a ser un juez árbitro.

**-¿Y eres un buen delegado?**

-Ni tanto ni tan poco, yo llevo una temporada empezamos en Sa Bòveda y al coger unos amigos el bar Sa Parada dividimos el equipo; ellos cogieron gente nueva y nosotros también. Pero jugamos por diversión,



*El equipo del Bar «Sa Parada». Han quedado clasificados en 4º lugar por equipos del Campeonato de Dardos*

no con el espíritu competitivo, es decir, casi nos da igual ganar que perder. Lo que nos interesa es el momento de jugar.

**-Fue una suerte tener a la Campeona de España en Son Servera, ¿verdad?**

-¡Claro que sí! Cuando quedó campeona de España nos pusimos muy contentos, ya que ganar un campeonato de España es un nivel superior.

**-¿Quién forma vuestro grupo?**

-Los tres dueños del bar; Diego, Manolo y José Mª, José Reina, José Milla, Manolo Izquierdo, hermano de la campeona de España, Evaristo Santiago y yo. Nos compenetramos bastante bien, ya que todos tenemos los mismos ideales que son; pasarlo bien y mantener una relación de pleno compañerismo.

dores que trabajan y no pueden participar en este torneo. A continuación viene la liga en Octubre, que es para clasificarse en la fase final del Campeonato de Baleares y de aquí al de España.

**-¿En el próximo Campeonato se producirá algún cambio en los jugadores?**

-Antes de empezar planificamos la temporada, no miramos las cualidades del jugador, da igual que haya buenos o malos jugadores, es suficiente jugar con ilusión, lo demás no importa.

**-¿Podrías hacer un análisis de los tres equipos de la zona; Candiles, Sa Bòveda y Sa Parada?**

-Lo he visto bien, han hecho un buen papel. Sa Bòveda se ha quedado un poco rezagada, ya que tiene buenos jugadores. Para los Candiles ha sido también su primera temporada y han quedado bastante bien, al principio cuesta un poco adaptarse. Nosotros, Sa Parada podríamos haber quedado mejor clasificados, pero nos conformamos con el lugar que hemos obtenido.

Jaume Rosselló

**-Con la clasificación que habéis obtenido, ¿tenéis derecho a algo?**

-No, pero no buscábamos nada. Desde un principio nuestra meta era clasificarnos, pero tras el transcurso de varios partidos y viendo como quedábamos, nos conformamos con la clasificación.

**-¿Váis a competir en la próxima competición de verano?**

-Esta liga la ganó el año pasado el bar Sa Bòveda, este año no sabemos si participaremos, ya que transcurre durante la temporada turística y hay muchos juga-

**SE NECESITA SEÑORA  
PARA CUIDAR NIÑO**

**Trabajo todo el año**

**Tel: 81 33 32**

## 8 DE MARÇ DIA INTERNACIONAL DE LA DONA TREBALLADORA

El 8 de març és considerat el dia de la dona, per la qual cosa els Serveis Socials de l'Ajuntament de Son Servera va decidir organitzar una taula redona amb el tema «La situació de la dona al Municipi de Son Servera» per la qual cosa va convidar a:

Margalida Servera com a dona universitària.

Antònia Ferrer com a dona política.

Francisca Muñoz com a dona treballadora dins el món de l'hosteleria.

M<sup>a</sup> Soledad Garcia dona sola amb carregues familiars.

La moderadora de l'acte fou Margalida Caldentey coneguda advocada de Cala Millor.

La moderadora interpreta una sèrie de preguntes a cada membre de la taula.

Les conclusions a les quals se va arribar després del debat foren:

1. Que l'igualtat de la dona en el treball actualment és inexistent, i sobre tot a l'àmbit privat.
2. Modificació de la legislació actual en relació a les pensions d'aliments als fills/es (en quant al seu impagament) i a les responsabilitats del pare i mare en les obligacions de tenir cura dels fills/es.
3. Coeducació, (educació no sexiste), tant a les escoles, com a les famílies.
4. La dona ha de superar més dificultats que l'home per realitzar-se.
5. El paper important que té la dona en l'educació dels fills fa que sia ella mateixa qui faci diferenciacions dels dos sexes.
6. Les dones participants al debat varen creure que seria positiu la creació d'un GRUP DE DONES a Son Servera per a relacionar-se i per prendre decisions sobre altres actes que a elles els hi interessas.

Si tu i vols participar truca al telèfon de Serveis Socials 56 74 01 i dona les teves dades: Nom, Adreça i Telèfon.

## SETMANA SANTA SON SERVERA '93

### DIUMENGE DEL RAM

A les 11'30 h. Benedicció dels Rams a l'Església Nova; Processó i Missa Solemne. A les 19'30 h.: Via Crucis dels Dotze Sermons.

### DIMARTS SANT

A les 20'30 h. Celebració comunitària de la Penitència Confessions

### DIJOUS SANT

A les 20'00 h. Missa de la Cena del Senyor. A les 21'30 h. Processó. A les 23'00 H. Hora Santa.

### DIVENDRES SANT

A les 17'00 h. Celebració de la Passió del Senyor. A les 21'30 h. Davallament a l'Església Nova i Processó.

### DISSABTE SANT

A les 21'30 h.: Vigília Pasqual. Benedicció del Foc a l'Església Nova; Processó i Missa.

### DIUMENGE DE PASQUA

A les 10'30 h. Processó de l'Encontre i Missa de Pasqua. A les 12'00 h.: Missa.

Patrocina: **DELEGACIÓ DE CULTURA  
AJUNTAMENT DE SON SERVERA**

## PASATIEMPOS

### CONCURSO HNOS. CAÑADA

Adivine el personaje de este desordenado puzzle.



### PRÓXIMO REGALO A SORTEAR

El regalo que próximamente se sorteará es un mueble marca SONY para televisión con unas medidas aproximadas de 600 x 480 x 569 mm. Siga participando llamando tan sólo a las oficinas de los Hnos. Cañada y dando la solución del puzzle desordenado que le presentamos.



### MILAGROS NIETO

- ¿Cómo llena su tiempo libre?
- No tengo tiempo libre.
- ¿Qué es lo que más detesta?
- La mentira.
- ¿Borraría algo de su pasado?
- Sí, borraría algo.
- ¿Qué dibujaría en su futuro?
- Paz y tranquilidad.
- Reforma Local que cree más necesaria...
- El pavimento de las calles.
- ¿Qué es lo que más le gusta hacer?
- Trabajar en mi bar.
- ¿Qué cualidades merecen más valor para Ud. en un hombre y en una mujer?



*Propietaria Pub-YASTA «Milagros Nieto»*

- La honestidad, lo mismo en el hombre que en la mujer.
- ¿Hasta donde viajaría?
- Hasta las Islas Vírgenes.
- Una necesidad...
- Poner orden en mi vida.
- ¿Cuál es su ley de vida?
- Vive y dejar vivir.

### «NUESTRA GENTE»

### QUINTA DEL 38 DE SON SERVERA



*Juan Fustera, Miquel Ca s'Hereu, Paco García, Juana Barceló, Francisca Calafat, Sebastián Brunet, María Brunet, Magdalena Busquets, Ricardo Prieto, Toni Teret, Francisca Nebot, Sebastián Cabrer, Joaquina Egea, Miguel Marín, Margarita Pons, Catalina Servera, Isabel Gelabert, Rafael Serra, Toni Ferragut, Francisca Morey (ausentes por motivo de trabajo), Jaime Llinás y Sebastián Just.*

Todos los que nacieron en el año 1.938; el pasado sábado día 14 de Marzo se reunieron una vez más para organizar un almuerzo de Compañerismo en el Bar «Granja Servera» de Son Servera. Todos experimentaron la entrañable emo-

ción de un encuentro amistoso que les recordó aquellas anécdotas que vivieron durante el Servicio Militar y su juventud. Estos encuentros se alargarán año tras año para que, de alguna manera especial, puedan sentirse más unidos.



### RESTAURANTE LEMAN



*El simpático equipo del Rte. Leman*

El pasado día 26 de Febrero, los propietarios del «RESTAURANTE LEMAN» de Cala Millor; ANTONIO MOLINA RUIZ y ALFONSO VICO LÓPEZ, después de una amplia reforma, inauguraron su nuevo local con una exquisita cocina mallorquina, tapas variadas y unas deliciosas pizzas.

### SOCIEDAD

#### ENLACE DE SALVADOR Y MAGDALENA

*Salvador y Magdalena*

El pasado día 20 de Marzo se unieron en matrimonio en la Parroquia Nuestra Señora de los Angeles de Cala Millor, SALVADOR Y MAGDALENA, hijos de Jaime y Mari, propietarios del Restaurante los Pájaros de Cala Bona. El banquete se celebró en el Restaurante Molí d'En Sopa. Enhorabuena.



### TROFEO JOYERÍA MAR

El pasado domingo 21 de Marzo se disputó en el campo de golf de Costa de los Pinos una competición de 18 hoyos patrocinada por la Joyería Mar de Cala Millor. Hubo un gran número de participantes y la buena jornada de sol, fueron motivos suficientes para disfrutar de un día de golf. Después de varias horas de juego empezaron a llegar las primeras tarjetas de los jugadores, habiendo varias bajadas de Hp., en especial las de Tomeu Ferrer y Juan Juan Sureda en hombres y la Sra. Dorothy Munro en sras. Al terminar la competición el Sr. Onofre Ferrer del Comité de competición y el sr. Frank Waldrom, iniciaron la tarea de recordar las reglas de golf que más se suelen olvidar; reparar los piques, etc., y dieron las gracias a todos los participantes por haber finalizado la competición en orden. Todos los regalos fueron obsequiados bajo el patrocinio de la firma Joyería Mar de Cala Millor, siendo los ganadores Tomeu Ferrer con 69 golpes netos y ganador del scrah, Juan Juan Sureda con 68 de neto ganó en 1ª categoría y Jaime Rosselló ganó con 74 golpes en 2ª categoría. En cuanto a la categoría de damas la Sra. Dorothy Munro se adjudicó su trofeo con 69 golpes de neto.

### ESCRITO PARA SIEMPRE

-Estar preparado es importante, saber esperar lo es aún más, pero aprovechar el momento adecuado es la clave de la vida.

(Arthur Schnitzler)

-La peor soledad que hay es el darse cuenta de que la gente es idiota.

(Gonzalo Torrente)

-Una vez terminado el juego, el rey y el peón vuelven a la misma caja.

(Proverbio Italiano)

-En la vida los bloques de granito se hunden; los corchos siguen flotando.

(Auguste Renoir)

-Si los que hablan mal de mí supieran exactamente lo que yo pienso de ellos, aún hablarían peor.

(Sacha Guitru)

-No hay caminos para la paz; la paz es el camino.

(Mahatma Gandhi)

-Un buen libro es aquel que se abre con expectación y se cierra con provecho.

(Loise May Alcott)

## MAS COSAS

Estaba yo intentando hacer un artículo que me quedara «mono», a fin de explicarle al Sr. Alcalde, cuya vida guarde Dios muchos años, que el ahorro en un Municipio no consiste en dejar algunas Urbanizaciones de Cala Millor sin luz hasta las 11 de la noche, mientras otras en Cala Bona tienen luz a partir de las 5 de la tarde, es decir, a pleno día. Pero he tenido una iluminación del más allá y he comprendido el porqué de estos asuntos, que además es muy fácil.

En Son Servera hay votos, por tanto hay luz. En Cala Bona la luz es muy necesaria para que todo el mundo pueda ver a quien favorece el Puerto, que debe ser algo la mar de importante a juzgar por los siglos que lleva la pancartita de marras adornando la carretera de los Pinos.

Además en Cala Millor hay mucho turista y los turistas ya saben, o si no que lo aprendan, que «Spain is different».

Como decía al principio, estaba yo en este tema, cuando los periódicos, malditos periódicos, dieron las dos noticias importantes de la década: el «Póntelo, Pónselo» no valía para el fin primordial de su nacimiento. Ni quitaba todo el peligro de Sida y además se rompía en los casos de porno duro. Creo que la Sra. Ministra del Porcentaje, debe estar rota. Ha sido un golpe traumático del que será muy difícil recuperarse. Al menos, algo bueno ha causado con esa campaña: que todo el mundo conozca lo que es un condón y para lo que valen. Aunque tengo para mí, que algunos ya lo sabían antes de la campaña famosa. Que yo recuerde, en mis años de juventud, los gallegos, que ya sabemos que son un tanto «coñones», le llamaban «O Chubasqueiro do Pito».

El otro tema importante es que en Francia, le han dado la boleta a los «Socialistes» (no confundir con los Socialistas). Esto ya se veía venir, porque los franceses son muy suyos y cuando les tocan la cartera se ponen como locos y no perdonan. Además también tienen pardos, aunque la mayoría son portugueses o marroquíes y ésto no in-

fluye tanto.

Pero si son capaces de vendernos su vino a precio de oro, cuando aquí tenemos un Rioja que quita el hipo, pues eso quiere decir que son mucho más listos que nosotros.

Incluso, mirando el tema de la corrupción, se da uno cuenta que allí las cosas las hacen en plan fino, no a lo bestia como aquí. Por ello, no es de extrañar que los hayan puesto a secar, también en plan fino. Ya solo queda-

mos nosotros y los marroquíes, pero estos últimos tienen un Socialismo un tanto cutre, que además, viaja en paterra.



José Luis del Reino



*Foto estudi*  
**VIVES**

Estudio •  
Reportajes •  
Publicidad •  
Fotografía luminosa •

C/. Doctor Esteve, 36 • Tels. 56 71 61 - 81 34 36 • 07550 - SON SERVERA

## APROVECHE LA SUPER OFERTA

### Ejemplo:

**20 FOTOS 10 x 15 + REVELADO**  
**+ 1 Ampliación 20 x 25**  
**+ 1 carrete + 1 punto**

**POR SOLO 1.595 + IVA**

coleccionando 9 puntos conseguirá un  
**POSTER 50 x 70 GRATIS**

También seguimos con las ofertas de gran lujo  
**FOTOS 13 x 18 y el 2 x 1**



**ZT-26/11 L**

**TROPIC SYSTEM  
DOS MOTORES**

- ☐ Capacidad:  
Total: 350 l.  
Frigorífico: 250 l.  
Congelador: 100 l.
- ☐ Poder de congelación:  
13 kg/24 h.
- ☐ Dimensiones  
(alto x ancho x fondo):  
2000 x 595 x 595 mm.
- ☐ Dimensiones de los  
paneles decorativos:  
Superior:  
1121 x 586 x 4 mm.  
Inferior:  
672 x 586 x 4 mm.
- ☐ Versiones en marrón  
y blanco.

**Precio: 95.600 pts.**



**INSTALACIONES  
BUMINISTROS  
Y SERVICIOS**

***Hnos. Cañada, S.A.***

Urb. Los Almendros, 8 - Tel. 58 55 48 - Cala Millor



## SERMÓ DE SA FESTA SON SERVERA 1993

Permeteu-me, d'entrada, que explici un sentiment d'admiració vers la vostra comunitat.

Tot poble té, per recordar i celebrar, noms i números. No tots tenen o han sabut o volgut tenir, una història per celebrar.

Son Servera, com tots, posseeix noms.

Noms de persones. Com els del germans Servera -Salvador i Sebastià-, perduts en els primers temps del Regne de Mallorca, el de Joan Nebot, primer Batle del municipi; o el metge Joan Lliteras, en temps de la pesta, qui fou primer Secretari de l'Ajuntament.

Tot poble recorda xifres, dates. Per citar-ne dues: 1966 quan l'honor Pere Servera, Procurador i Sindic de la Universitat d'Artà, fou comprador de Son Fray Garí, on edificaren cases que juntament amb les de Ca s'Hereu, formaren el basament del poble. I la de l'obtenció de la independència municipal, l'any 1812.

Però a diferència de molts altres pobles, Son Servera té una «narració» rica. Rica per simple i per complexa, a la vegada que dramàtica i bella, personificada i comunitària.

Vet aquí el bessó d'aquesta història:

Els primers dies del mes de maig de 1820 aparagué a les platges de Son Servera una embarcació procedent de Tànger. Alguns homes, dins un dels seus bots, s'acostaren el cos d'un home que acabava de morir, deixant emperò damunt la remoguda arena de la fosa un capot que va ser recollit per un pastoret que guardava les ovelles al voltant de la caseta del pastor.

Aquest és, com tots vosaltres prou sabeu, el nucli. Nucli que, si imaginàssim una obra teatral, sols seria el primer acte. El segon seria el de la complicació de la història, i el tercer el de la resolució o final.

Efectivament, la història se complica fins a la tragèdia. Amb aquests quatre mots resumeix la situació l'historiador Miquel Gayà Bauçà: «misèria, desolació, desgràcia i plant». El pobre pastoret, el dia 7 de maig, dins ca seva del carrer Nou, ja havia mort. El mateix

dia, altres, s'enmalaltiren, i abans que s'acabàs la primera quinzena, 12 havien estat viaticats. La història del contagi i la mort i cementeri se complica tant que aconseguí aquest producte final: a finals de juliol, 1040 eren els morts que se sumaren, i tan sols 768 els que restaren vius.

Finalment, tal dia com avui de l'any 1821, el cortinatge del terrible segon acte se tancà, i les cortines del tercer s'obriren que s'obri el cordó militar sanitari, i amb ell, l'alliberació, i la comunicació amb la resta de l'illa.

Sortat el poble que, trista o joiosa, té una història que contar. O, millor dit, feliç i sortat el poble que no sols té una història que recorda, i recordant, celebra. I celebrant, s'uneix i reforça els lligams del seu paisanatge, i enforteix la consciència de la pròpia identitat com a poble i comunitat.

Dexau-me també, avui, dia de la vostra festa, descobrir-me, antropològicament parlant, davant la riquesa i frondositat d'aquesta vostra història.

Al voltant de la gran narració, n'hi ha moltes altres de petites, de col·laterals, i totes elles prou interessants. Per recordar-ne algunes aquestes:

-la història d'aquell pare que, contaminat de la pesta bubònica, i preferint morir ell que contagiar a altres, allunyà a força de pedrades el seu propi fill que volia assistir-lo.

-la història dels campaments, en tendes de ramatges fora vila, com el campament d'observació de Son Corp.

-l'aplicació de la pena de mort a un desgraciat osser per delictes de violació.

-la dialèctica entre el goig dels serverins el dia de la ruptura del cordó sanitari, en fatal contrast amb el pànic de la resta de la població a l'illa per por a contaminar-se.

-la conducta d'un bon metge que errà el diagnostic, es retirà de la línia d'avantguarda on devia combatre, i, penedit, tronà al combat amb tanta força que la valentia esdevingué finalment martiri.

Podríem continuar amb insinuacions d'altres moltes històries unides a la

vostra gran història. Vos puc dir que molts altres pobles de Mallorca posseeixen alguna pàgina escrita que fa referència directa a la pesta bubònica de Son Servera. Per citar-ne tan sols un, recordaré el cas de la meua vila de Vilafranca que el 16 de juny de l'any 20, volgué convertir-se en residència de l'Inspector d'Epidèmies -concretament del delegat don Mariano Morey-, i des d'allí maniar el control sanitari.

De la història hem de passar ara a l'actualitat.

Tres lliçons hi ha per extreure -tres compromisos a contraure per tots els qui des de la fe hem vengut a celebrar la data:

Primer: Hem d'estar agraïts a aquells que foren solidaris amb la nostra desgràcia.

Son Servera patí molt. Degué estar incomunicada de la resta de Mallorca. Però tota Espanya, i principalment Mallorca sencera, es volcà sobre Son Servera. De la península arribaren 20.240 duros. Dels Ajuntaments de Mallorca uns 30.000. De València, 120 sacs d'arròs, de Maó i Ciutadella, els donatius per subscripcions. A més de l'ajuda oficial la generositat dels particulars i per citar un cas dels curiosos, el dels dos germans Verd, capellans de Binissalem que regalaren a Son Servera, tal com contenen cròniques, una carretada del vi del bo. L'agraïment es sentiment dels ben nascuts. Son Servera que tant rebé, quan ho necessitava, dels altres, ha de ser, toca ser tremendament solidària amb les necessitats de fora poble. Un poble fort mai no és un poble soberbi i egoista. Tot el contrari. Poble fort és poble obert, sensible i generós. La nostra religió ens obliga a les portes obertes, a cor obert.

El segon compromís: Hem d'estar disposats no sols a fer feina pels altres sinó amb els altres.

Bons foren els duros que arribaren a Son Servera. Bons i necessaris els sacs d'arròs i les carretades de vi bo, però n'hi ha una altra cosa que més m'admira. Una postura més difícil però més bella. La de qui no dóna sinó que se dóna. Vull recordar aquí, entre altres, a



dos frares, Fra Joan Planas i Fra Antoni Ferrà que a mitjan juny entraren a aquest poble per tal de curar i enterrar, i abans que acabàs el mes, el primer, contemnat, ja moria, i el 8 juliol, apesat, expirava el segon.

Me descobresc davant els frares, igualment davant els metges, que no sols ajudaren des de fora i des d'enfora als serverins sinó que, malgrat el perill, vengueren a viure amb els serverins, que aleshores era tant com venir a morir amb els serverins.

Com Jesucrist el nostre Model, que no sols salvà l'home sinó que s'hi va fer.

I finalment la tercera lliçó i tercer compromís: Hem de rompre el cercle viciat i viciós que fa que els pobles que sofreixen pobresa econòmica estiguin condemnats a sofrir pobresa orgànica-biològica, i aquesta condueixi a una major pobresa econòmica.

Si a Son Servera resultà dramàtica la visita de la pesta és que es presentà un any -l'any 20- al que precediren tres

anys de sequedat, i per tant de no entrar anyades a casa, i per tant, de fam. Els serverins menjaven «pa de mestay» i rossegons de blat, ordi i sagó. En estat de tanta fam i debilitat no resulta estrany que qualsevol virus faci estragos. I és que el cercle viciat i viciós existeix: existí antany al poble de Son Servera, i existeix enguany al poble del Perú amb el qual un servidor actualment faig camí. La pobresa econòmica porta a les altres pobreses. Donem gràcies a Déu perquè un primer de febrer de 1821, ara fa 172 nays, els serverins pogueren tallar el cercle i sortir-ne. Preguem a Déu perquè el poble del Perú, i el de Somàlia, i el de l'Índia, Etiòpia i tots els del Tercer Món rebin l'ajuda necessària per tal que sortint de l'infern de la seva economia i de l'infern de la seva sanitat arribin a gaudir de la pau i la prosperitat.

Una fel·lç coincidència volgué que la festa serverina de la pesta coincidís amb la festa religiosa del final d'un valent cristià anomenat Ignasi d'Antio-

quia.

La vostra història començà a principi de maig amb gran temor i tremolor, però acabà el principi de febrer de l'any següent amb gran xarau i al·leluia. La història última de Sant Ignasi també començà amb gran turment i patiment, però acabà amb victòria rebent la palma del martiri.

Tots els qui aquí ara ens trobam hem entrat a aquest temple parroquial per celebrar aquell que volgué participar i anticipar aquesta experiència: del Divendres Sant de la seva mort passà al Diumenge florit de la seva Resurrecció.

Sortint d'aquest temple amb el compromís i la il·lusió de treballar perquè la història actual del món actual vulgui fer i sàpiga fer aquesta mateixa experiència pasqual: passar de tanta història de guerra i mort a una història de pau i vida per a tots.

Joan Bauzá Bauzá

## SUMINISTROS MURILLO

Almacenista hostelería



DISPONEMOS DE OLLAS DE ALUMINIO,  
ACERO INOXIDABLE EN TODOS LOS TAMAÑOS QUE NECESITEN

C/ Juana Roca, 39

Tel. y Fax: 56 73 21

SON SERVERA

## EN EL CLUB TENIS SIMÓ SE HA DISPUTADO EL TORNEO BAR ANPFIF

El pasado 14 de Marzo en las instalaciones del Club Tenis Simó se hizo la entrega de trofeos a los ganadores del torneo BAR ANPFIF de Cala Millor, se encuentra situado delante del Hotel Don Juan. Fue un torneo con gran ambientación de participantes y las finales fueron por parte masculina de Juan Diego Marín contra Simo Rodríguez -dos de los tenistas más destacados del Club Simó- destacando a Juan Diego por un rotundo resultado de 6-0, 6-1.

Por parte femenina fueron Ana M. Sierra contra Maria del Mar Lausin, donde en un igualado partido destacó ligeramente Ana M. imponiéndose por 7-5 y 7-6.

La entrega de trofeos co-



*En el Club Tenis Simó se ha disputado el Torneo Bar Anpfiff*

rrió a cargo del propietario del Bar Anpfiff, D. Peter Zierof y ofreciendo a los ganadores y demás un buffet para celebrarlo. Enhora-

buena a los ganadores, esperamos que sigan sumando títulos a su palmarés y próximamente se jugará el Trofeo Autoescuela Campins

del que daremos cuenta de los resultados muy próximamente.

**Ana M. Sierra**



*C/ Paseo Juan Llinás, 1 - Tel. 81 40 09  
07560 CALA MILLOR (Mallorca)*



**Ofrecemos a nuestros clientes cocina española e Italiana, especialidad en cordero, lechona al horno, pescado y carnes al grill. Gran variedad en pizzas en un local tranquilo y acogedor, un punto de reunión para usted y sus amigos atendidos por los dueños Paqui y Toñi. Fácil aparcamiento.**



**JERONIMO VIVES E HIJOS S.A.**  
MATERIALES DE CONSTRUCCION

Oficinas, Almacén,  
Exposición y Ventas  
Plaza General Goded, 2  
Tels. 56 71 95 - 56 81 43 - Fax 56 80 62  
07550 Son Servera - Mallorca

Exposición y Venta  
Avda. Juan Servera Camps, 33  
Tel. 58 63 69  
07560 Cala Millor - Mallorca



**JERONIMO VIVES E HIJOS S.A.**  
MATERIALES DE CONSTRUCCION

## **EN CALA MILLOR**

- OBJETOS DE REGALO
- LISTA DE BODA
- CUBERTERIAS, CRISTALERIAS, VAJILLAS
- OBJETOS DE LATÓN Y COBRE
- CERÁMICA MALLORQUINA, GRANADINA, ETC.
- CHIMENEAS, ESTUFAS Y BARBACOAS

## **EN SON SERVERA**

- MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN
- PAVIMENTOS Y AZULEJOS
- HERRAMIENTAS Y MAQUINARIA DE CONSTRUCCIÓN
- TRANSPORTES EN GENERAL, GRUAS LARGAS
- SERVICIO DE CONTENEDORES (Escombros, Agua)
- PINTURAS, PRODUCTOS QUÍMICOS, ETC.
- FERTILIZANTES (Abonos, Sulfatos, Nitratos, etc.)
- CEREALES (Maiz, Trigo, Avena, Cebada, etc.)
- PIENSOS (Aves, Cerdos, Conejos, Perros, etc.)
- ALIMENTOS PARA PÁJAROS, GATOS, PERROS (Friskies, Purina)
- FITOSANITARIOS BAYER (Herbicidas, Raticidas, etc.)
- GALLINAS PONEDORAS DE 4 MESES.

ETC...



**JERONIMO VIVES E HIJOS S.A.**  
MATERIALES DE CONSTRUCCION



**JERONIMO VIVES E HIJOS S.A.**  
MATERIALES DE CONSTRUCCION

## EL JUDICI FINAL. VE ARA?

FICCIÓ

Això que pareix molt agoserrat dir-ho, és veritat, perquè la fi del Món, del nostre món està molt pròxima. Ho diuen els profetes moderns i els Profetes de l'antigor, les Sagrades Escripatures, Els Còdexs polsegossos dels caputius tibetans.

Ho diuen també els xamans de tribus tan llunyanes una de l'altre, com les del Amazones, les d'Àfrica o Àsia, les comunitats religioses de mig planeta també tenen la certesa de la proximitat del terminar d'aquesta civilització.

Els jueus esperen la propera arribada del Mesias... i de l'Armagedon (La batalla final entre les forces del Bé i del Mal). Segons les profecies serà la fi del Món.

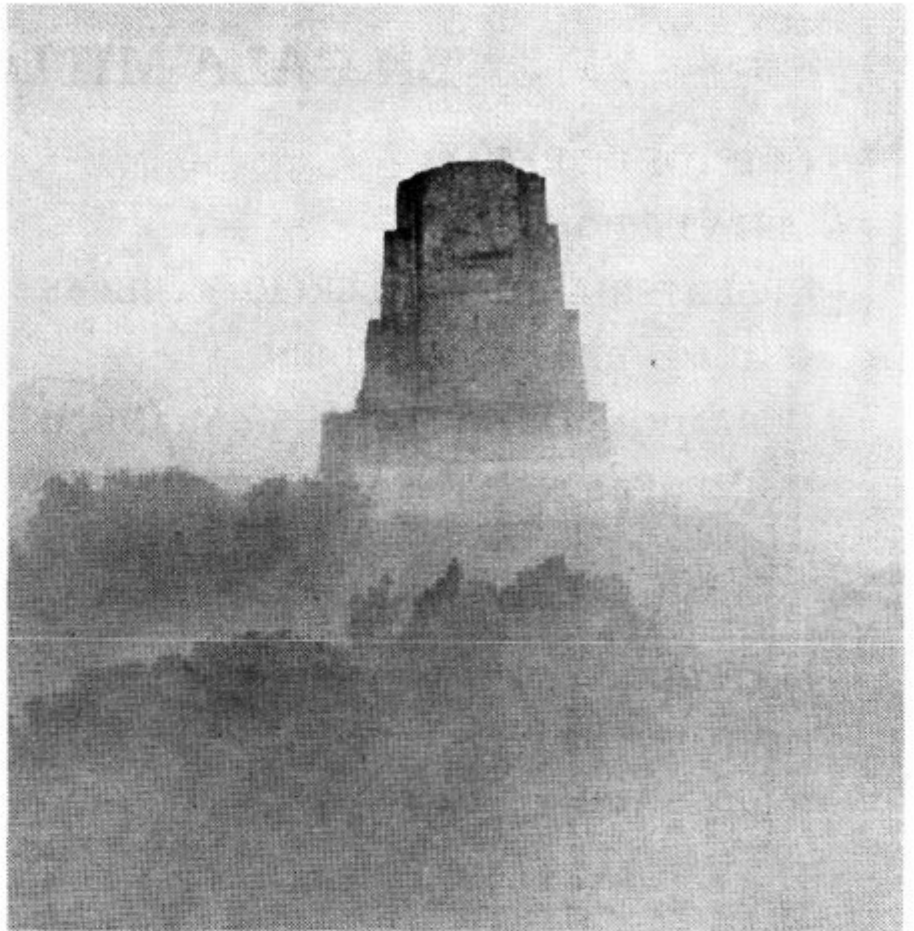
El Papa que vindrà després d'aquest Papa serà el darrer... digué Nostradamus.

Però això no voldria dir res, si no fos que els signes confirmen el proper desastre. Estranyes malalties, la poca o nul·la sensibilitat dels governants cap al seu poble, la ruïna total i absoluta de la Societat. El desmantellament per part «dels poders» i del Poder, de les creències ancestrals que ens uníen amb la veritat, la que amana del sentit comú i la saviesa, dels que abans han passat per aquest camí i també han tropat.

Humilitat i sencillesa, aquest és l'ingredient que ens falta per afrontar el Destí i el perill amagat entre les estrelles. La prepotència i el despotisme condueix irremediablement a la descomposició i a l'odi: Mireu ençà, els imperis fets amb por i força han desaparegut tots.

Els indis Maias que tenien un imperi enorme, sabien amb certesa absoluta que el seu món seria destruït, que la sobèrbia dels seus governants, dels Cacs tot poderosos seria aniquilada. Aquesta és la veritable venjança dels déus. La venjança del poble.

Abans de l'arribada dels espanyols es succeïren esdeveniments molt semblants als que tenim ara Epidèmies, misèria, infelicitat, aplastament del poble per el Poder, desmesura recaudatòria,



*El món Maia ara ja no existeix, però si les runes enmig de la boira. Testimoni silencios...*

arruïnant a les famílies amb impostos cruels i abusius (com ho succeït a Pèrsia, a Fenícia, a Càrtage, Roma i tantes i tantes altres civilitzacions desaparegudes, la gent va veure amb els invasors als seus «alliberadors»).

La nostra Fi vindrà del cel, com ho diuen els Profetes, però no seran àngels empunyant espases flametjans... Seran conqueridors vinguts d'un altre món molt llunyà a aquest. Vindran en naus tan velocs com la llum, disparant raigs de foc, eliminant l'amenaça d'uns éssers que poden fer coses meravelloses, però que no saben tractar bé el món a on viuen, que torturen els seus germans, que van eliminant a tota quanta criatura diferent a ells troben al seu pas, destruïnt sistemàticament la Naturalesa.

Aquest atac extraterrestre tindrà lloc

probablement entre l'any 1996 i el 2009...

Però les sendres enceses seran apagades amb l'arribada d'un immens meteorit de «GEL», d'aigua salada (ja detectat per el Telescopi Espacial). El nom d'aquest COS ESTELAR és «NETEJADOR». La nostra Terra ja el coneix, dugué fa milions d'anys els Oceans i la vida a un planeta ple de volcans, va sorprendre a l'Home dels Alps, va ser El Diluvi, convertí un jardí en desert al nord d'Àfrica. Les onades arrasaren la mítica Atlàntida, i la pluja, quasi infinita, va glaçar el Nord i el Sud del Món.

«El que aquí està escrit pot o no succeir. Déu té l'última paraula»

N. Beltran



LAS 7 DEL CALA MILLOR 7

## DAVID SASTRE MANGA, LATERAL

-¿Qué te gusta más del fútbol?

-Por supuesto jugar y ganar

-¿Tu equipo favorito de 1ª división?

-El Real Madrid ya que, juega muy bien y siempre gana

-¿Y jugador de fútbol?

-Zamorano por su juego y siempre marca goles

-Tu equipo el Badia ¿qué te parece?

-Pues, es un buen equipo y cuando queremos jugamos bastante bien.

-¿Lo que te gusta menos del fútbol?

-Vestirme y calentar, lo encuentro muy aburrido

-¿Con tus compañeros de equipo, os lleváis bien?

-Normalmente sí, aunque a veces

hay alguna discusión

-¿Donde te parece que quedareis clasificados a final de la liga?

-Me gustaría terminar los primeros, pero como lo tenemos difícil, un segundo lugar no está nada mal.



# Bar Grill «TIPIC»



Pa amb Oli  
Carnes frescas al grill  
DIRECCIÓN: MIGUEL RIGO

C/ Son Jordi, 5  
CALA MILLOR  
Teléfono: 81 30 48



GOVERN BALEAR

# SUBVENCIÓ ALS PRODUCTORS DE CULTIUS HERBACIS

La CEE ha establert una sèrie d'ajudes als productors dels següents productes herbacis:

- **Cereals:** tots llevat de l'arròs.
- **Proteaginoses:** pèsols, faves, favó, tramussos.
- **Oleaginoses:** soja, colza, nalina, gira-sol
- **Lleguminoses:** llenties, ciurons, veces, erbs.

Per tenir dret a aquesta subvenció és necessari haver sembrat alguns dels cultius indicats abans del 15 de maig i sol·licitar l'ajuda abans del 31 de març.

Els models de sol·licitud poden recollir-se a la Conselleria d'Agricultura i Pesca o a les seves delegacions insulars i comarcals, on podreu emplenar-la.

Conselleria  
d'Agricultura i Pesca

# Cala Millor 7 ESPORTS

«EL RESULTADO NO REFLEJA EL GRAN PARTIDO QUE JUGARON LOS DEL BADÍA»

por Jaume Rosselló  
y Juan Fornés

## ALAYOR 1 CALA MILLOR SS 0

CALA MILLOR: Serve-  
ra, Bauzá, Colau, Marceli-  
no, Peñafort, Carrió, Salvu-  
ri, Gabi, Andreu, Nebot y  
Juanchi

ALAYOR: Moll, Lito,  
Lluc, Franz, Ramón, Meliá,  
Xavi, Raul (Llambias), Lo-  
renzo, Torres, U.Carreras y  
Morales.



*Lo bueno fueron los jugadores  
del Badia, lo malo el resultado*

Árbitro: Navarro Maciá.  
Bien, sacó tarjetas amarillas  
J. Carreras, Morales, Mar-  
celino y Carrió.

Goles: 1-0 en el minuto  
22 de Torres

**FRUTAS  
SERVERA S.A.**

Avda. de Llevant, s/n - Tel. 58 50 72  
Urb. Bonavista • 07560 - Cala Millor

**PATROCINA  
MÁXIMO GOLEADOR BADÍA**



*Nebot encabeza el Ranking de  
goles*

Nebot.....	13
Gabi.....	9
Andreu.....	6

COMENTADO POR

## JAIME MELIS TOUS, DELEGADO DE CAMPO PARA EL CALA MILLOR 7

En el campo de los pinos de Alayor se enfrentaron el C.D. Alayor y el C.D. Badia de C.M.S.S correspondiente al campeonato de 3ª división balear.

El primer tiempo fue un toma y daca por parte del Alayor pero sin crear demasiado peligro dado que la defensa del Badia se mostró muy seguro, pero a 1 minuto del descanso una jugada por la banda izquierda del Alayor; un jugador se escoró un poco hacia el área, disparó a portería el balón dio en el poste y el rechace lo recogió otro jugador del Alayor, que marcó el único gol del partido

El segundo tiempo ya fue otra historia, el Badia de Cala Millor dominó por completo el partido —contabilizando tres o cuatro ocasiones de gol que no se materializaron por verdadera mala suerte, amén de dos balones al palo—

Para terminar destacar el gran segundo tiempo que hicieron los jugadores del Badia de C.M.S.S. y lo único malo fue el resultado. El árbitro estuvo caserillo y los jueces de línea muy mal, pero no influyeron en el resultado.

ROSSELLÓ SALVÓ UN PUNTO EN EL MIN. 85

# CARDASSAR, 1 - ATCO. CIUDADELA, 0



Roselló, autor del tanto.

**CARDASSAR:** Seminario, Galletero, Gaspar, Estelrich, Roig, Servera, Loren (m. 61, Mestre), Morey, Pascual (M. 46, Sureda), Sancho y Roselló.

**AT. CIUDADELA:** Gelabert, Medina, Cavaller, Agustín, Fiol, Sergio, Nenso (M. 61, Llonga), Llopis, Ponsetí, Damián e Hidalgo.

**ARBITRO:** Sr. Molina Campuzano tuvo una labor aceptable, auxiliado en las bandas por los Srs. Dorado y Arbona. Mostró tarjetas amarillas a Roig m. 37, Servera, m. 66, Loren, m. 64, Mestre m. 69 y Galletero m. 87 por parte local y a Medina m. 80 por los visitantes, expulsó por doble amonestación al Delegado del Cardassar Xisco Umbert.

**GOL:** El único gol del partido fue materializado por Roselló al aprovechar un rechace de Gelabert a disparo de Galletero en el

min. 85, 1-0.

**COMENTARIO:** En la tarde soleada y un terreno de juego en buenas condiciones, mucho público se congregó en «Es Molet» para presenciar un bonito encuentro de fútbol, donde hubo bastantes alternativas para uno y otro bando sobre todo en el primer período donde Ponsetí dispuso de dos magníficas oportunidades para adelantar en el simultáneo al equipo de Pío pero fueron bien neutralizadas por Seminario y por parte del Cardassar. Resaltar la oportunidad de Roselló pero su disparo sale fuera por muy poco.

En la segunda parte el Cardassar sabedor de la importancia de los dos puntos, para no ver incrementada su cuenta de negativos, salió a por todas teniendo numerosas ocasiones en las que destacan, dos de Servera, una de ellas ya se cantaba el gol en los graderíos y Fiol

despeja el esférico desde la mismísima raya de gol, otra de Sancho y otra de Loren. El gol se presagiaba, y fue en el min. 85 cuando Roselló aprovechando un rechace de Gelabert marca el único tanto del partido.

Por último decir que Ca-

valler, zaguero del Atlético Ciudadela, en el min. 65, en una jugada fortuita con Servera, parece que se ha roto el tabique nasal.

**DESTACAR:** La entrada del Juvenil Mestre que dio un nuevo aire a la delantera del Cardassar.

## LA OPINIÓN

## BIEL SERVERA, CENTROCAMPISTA DEL CARDASSAR

En la primera parte nos han creado algunos problemas, pero en la segunda les hemos dominado totalmente. Creo que hemos merecido esta victoria. En la jugada donde se ha dañado Cavaller ha sido totalmente involuntario, los dos hemos ido al balón, espero que no sea nada y se restablezca lo antes posible. El domingo ganaremos en Sant Antoni de Portmany.

**HIPER COLON**

AVDA. CRISTOBAL COLON, 38  
TEL. 58 51 22  
C. JUAN SERVERA CAMPS  
CALA MILLOR - MALLORCA

**PARKING PROPIO**

**PATROCINA  
MAXIMO GOLEADOR C.D. CARDASSAR**



Biel Morey, el mejor del derby

B. Morey.....	7
D. Meñado.....	5
P. Pascual.....	4
J. Sancho.....	2
B. Servera.....	2
Gaspar.....	2



## DAVID LÓPEZ MORALES, DELANTERO



David López

David va a la Escuela de Sa Coma y cursa 4º de E.G.B., también vive allí, aunque defiende los colores del Badia de Cala Millor. De sus notas nos comenta que lo lleva bien, pero prefiere entrenar tres veces por semana.

Lo que le gusta más del fútbol es jugar sobre-

tudo y meter goles. Del Madrid dice que es lo mejor porque se lo merece. Su jugador preferido Michel le gusta por su juego y su técnica que es muy buena. Juan, su entrenador, les hace trabajar mucho, en especial correr por el campo, y eso se le hace pesado... La agresividad que hay a veces en el terreno de juego es lo que más le disgusta. Sus padres le dan mucho apoyo para que juegue y a ellos también les gusta el fútbol. Con los compañeros de equipo se llevan muy bien; «somos como una gran pandilla y nos peleamos por marcar goles; nos encantan las «goleadas». Lo más importante es que no se enfadan para nada entre ellos, llevan la deportividad hasta sus últimas consecuencias. En estos momentos su meta es competir y ganar la Copa Presidencial, les faltan por disputar dos partidos y van clasificados los 2, aunque él prefiere ir a por la Copa porque es más emocionante.

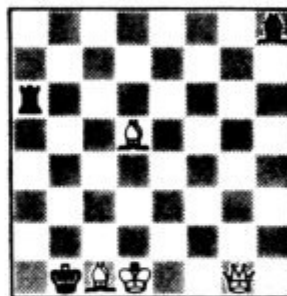
## 2ª PARTE

## DEFENSA STEINTZ 3. P.3D

STEINTZ (1836-1900) primer campeón del mundo. Hasker y Capablanca prefirieron este sistema, cuya bondad consiste en la sencillez estratética y en el reforzamiento de la posición de las negras, aunque les reduce las posibilidades de contraataques.

4 P4D A.2D, 5 C3A A.2D A. 5PXP hay que responder con 5... PXP, pues si juega 5... & CXP?, sucede 6. CXC, PXC, D5D y las blancas ganan un peón.

5 C3A, 6 0-0... En espera del próximo número les informaré más y conoceremos a este gran maestro que con su defensa hizo estragos en



## TEMA DE MATE

N.º 122 \*\*\*

Blancas juegan. Mate en tres jugadas

su época. Reciben un saludo y hasta la próxima.

Manuel Serrano  
President del Club Escacs  
Badia de Llevant

### RESTAURANT Torrador Típic

## Mendia Vell

## DIARIAMENTE MENU

Menú n.º 1 Lunes	Menú n.º 2 Martes	Menú n.º 3 Miércoles	Menú n.º 4 Jueves	Menú n.º 5 Viernes
Esquejes Patata con col Pescue, vino, agua y café 1.500 pts.	Arroz, Brat Lente con col Pescue, vino, agua y café 1.500 pts.	Sopa mallorquina Cordero Mendia Vell Pescue, vino, agua y café 1.500 pts.	Lentejas Cordero Mallorquina Pescue, vino, agua y café 1.500 pts.	Caldero Mallorquina Pescue, vino, agua y café 1.500 pts.
Menú n.º 6 Sábado	Menú n.º 7 Domingo	Menú Especial Navidad	Esquejes Escalope con patatas trillado	
Arroz Mallorquina Trinx Mallorquina Pescue, vino, agua y café 1.500 pts.	Trinx Fideu de pescado mallorquina Pescue, vino, agua y café 1.500 pts.	1.000 pts.		

Todas las noches abierto el torrador grill  
donde podrán comer:

ENTRANTE: LONGANIZA, BOTIFARRÓN Y «PA AMB OLI»  
2º PLATO: LOMO PICANTÓN, CODORNICES, BROCHETAS,  
COSTILLAS DE CORDERO, CONEJO.

Todo acompañado con guarnición, postre, vino, agua y café

1.500 pts.

Desde el 10 de enero 1992

Vea nuestra carta de

COCINA MALLORQUINA E INTERNACIONAL  
con nuevos y ajustados precios

Possessió Mendia Vell

Ctra. Manacor - Porto Cristo

Teléfono 82 87 56 - 82 87 51 - 84 38 35



G.A.T. 820

Telefax 586470

Telex 69565 VGOR E

Calle Binicanella, 12

Carretera Cala Agulla, 19

Tels.: (971) 585515 - 585552

Tels.: (971) 584300 - 584017

CALA MILLOR

CALA RATJADA

CANCUN 7 días	81.500 pts.
PUERTO PLATA 8 días	82.900 pts.
EGIPTO 8 días	89.900 pts.
EGIPTO con crucero	94.900 pts.

\*\*\*\*\*

STOCKHOLM vuelo directo cada sábado	39.500 pts. I/V
GLASGOW 17 Abril.	12.000 pts. O.W.
LONDRES	24.700 pts. I/V
VIENA, INNSBRUCK, SALZBURGO	39.500 pts I/V.

(directo desde Palma los viernes)

\*\*\*\*\*

### Rebajas última Hora TENERIFE

Sólo Avión	19.000 pts.
PUERTO DE LA CRUZ	5 noches 12 noches
App. 2 llaves	30.800 pts. 39.600 pts.
Hotel***	31.700 pts. 41.700 pts.

\*\*\*

### A GALICIA por el camino de SANTIAGO

Salidas 3-10-17-24 y 31 Mayo 44.900 pts.  
Incluye: avión desde Palma, Pensión completa, Hoteles de dos o tres estrellas, seguro viaje y acompañante desde Palma.

MIGUEL ANGEL MORENO GIMÉNEZ, ALERO DEL BASYMA SON SERVERA

## «VIENE POCA AFICIÓN AL CAMPILLO DE JUGUETE DE LAS ESCUELAS VIEJAS»

Miguel Angel ha jugado durante tres temporadas a básquet en Son Servera. Han ganado pocos partidos, pero lo principal para él es participar y la deportividad.

Su tabla de anotaciones es como el buen vino, aumenta despacio pero seguro.

-Y de resultados, ¿cómo váis?

-Vamos bastante cortos, porque sólo hemos ganado tres partidos.

-¿Cómo es vuestra relación entre los jugadores del equipo?

-Bastante bien, hay poca rivalidad por el momento.

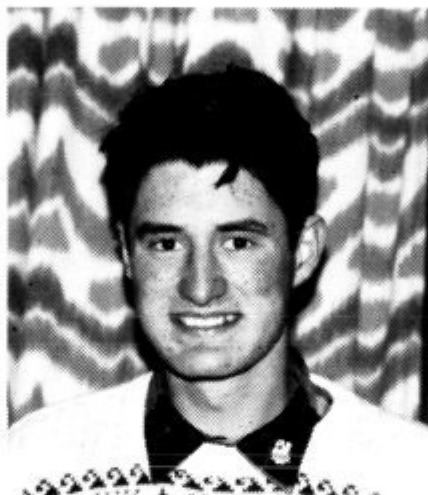
-¿Ansáis pasar a jugar al Polideportivo?

-Sí, aunque al paso que vamos creo que no jugaremos nunca.

-¿Qué dirías sobre el entrenador?

-Es un buen entrenador, físicamente no nos fuerza mucho, pero nos enseña más táctica de equipo.

-¿Qué equipo admiras?



*Miguel Angel Moreno Giménez*

-Al Real Madrid, de siempre me ha gustado, aunque la cantera del Estudiante es también muy importante.

-¿Ves tu futuro ligado al básquet?

-No, como no sea de comentarista

deportivo.

-¿Cómo ves la afición?

-Hay poca afición, aunque tampoco cabe mucha en el «campillo» de juguete de las escuelas viejas.



**SUPERMERCADOS**

# HIPER COLON

**OFERTAS ESPECIALES EN SEMANA SANTA**

**PARKING PROPIO**

**AVDA. CRISTOBAL COLON, 38 - TEL. 81 40 20  
C/ JUAN SERVERA CAMPS - CALA MILLOR - MALLORCA**

## LA SEGURIDAD

## LUIS RICARDO SEMINARIO REAÑO, GUARDAMETA

«De casta le viene al galgo». Podría ser la frase que mejor definiría al protagonista del Cardassar que presentamos en este n.º, Luis Ricardo Seminario Reaño, un jugador que desde su niñez siempre ha estado enlazado con el mundillo futbolístico, su padre Juan Seminario, prácticamente no necesita presentación, gran Jugador y excelente entrenador, su hermano Alejandro siempre ha jugado en la categoría máxima balear y él, que es el que presentamos último por el momento de «la saga Seminario», es en actualidad el arquero del club gualdinegro del Cardassar. Con tan solo 26 años tiene un curriculum impresionante. Se inició en los infantiles del Felanitx,

luego pasó a los juveniles del Campos, siendo también juvenil defendió el marco el Cala d'Or en 3.ª Regional, pasó luego por la disciplina del Manacor al que fue cedido al Escolar (1.ª preferente) luego jugó con el Cardassar (preferente), Cala D'Or en III división, tres temporadas y esta es la segunda consecutiva en el equipo llorencí.

Sito, como le llaman cariñosamente sus compañeros, destaca por su agilidad, colocación y saber estar, lo que da una total seguridad y confianza a sus compañeros de equipo.

Antes de iniciar una sesión preparatoria nos atendió con su simpatía habitual.

-Sito, ¿dicen que a los arqueros les hace falta un «tornillo»?

-No, no lo creo, es mas bien un tópico, el portero tiene que tener las ideas muy claras, es un sitio de mucha responsabilidad.

-¿Cómo te iniciaste?

-Con mi hermano Alejandro jugando en el colegio, además, él practicaba con mi padre y como yo era el más pequeño iba a buscar las pelotas... y me inicié parando.

-¿Cómo ves al Cardassar de este año?

-Lo veo un gran equipo tanto humano como deportivo, pero nos falta suerte y mentalización de ganadores que es muy importante si un equipo quiere estar arriba.

-En anteriores temporadas nos tenías acostumbrados a paradores antológicos, ¿y ésta?

-He hecho algunas... je, je, je, esta es a matar. Creo que soy un portero de regularidad constante, tanto en el trabajo de cada entreno como en los partidos.

-¿A qué aspira el Cardassar?

-A entrar en la Copa del Rey

-Hay ocho puntos de diferencia con el rival más próximo para entrar

-Es difícil pero mientras haya vida hay esperanza.

-¿Cual ha sido el entrenador más significativo en tu carrera?



Luis Seminario, un valladar

-De todos he aprendido algo, pero como es normal el que me ha iniciado en el fútbol, que me gusta el fútbol, este sin lugar a dudas es mi padre.

-¿Qué te parece la evolución de tu teórico suplente, Perelló?

-Tiene un gran futuro ahora se inicia y debe aprender lo que significa estar debajo el marco, pero creo que todos hemos pasado por este aprendizaje, tiene madera para ser un gran portero para el Carde.

-Qué les dirías a los guardametas de la cantera llorencina.

-1.ª que se dediquen plenamente a la portería, 2.ª trabajo, trabajo y trabajo y 3.ª fe en sus condiciones y fe en sus preparadores, destacando la excelente labor de Manolo Romero que hace un trabajo estupendo para estos jóvenes.

-Qué significan par ti estas palabras deportivamente hablando

Manacor: Líder

Porto Cristo: Esperanza

Badia: Buen conjunto

Terreno de juego: bonitos recuerdos

Afición: agradecimiento

Directiva: Seriedad

Barça: Mi equipo

Depor: Grata sorpresa

Atco. Madrid: Decepción

Madrid: Eterno rival

Mallorca: 1.ª División

Joan Fornés

# PEDRO ZIEROF, JUGADOR DEL TENIS CLUB SIMÓ

«EL TENIS AQUÍ TIENE UN NIVEL BASTANTE ALTO»

Para conocer a alguno de estos jóvenes jugadores de tenis de nuestra zona, CALA MILLOR 7 ha ido a las instalaciones del Tenis Club Simó para hablar con una serie de ellos, los que un día podrán demostrar que los sacrificios y esfuerzos que están realizando estos años, el día de mañana les ofrecerá otras alternativas de profesión, y si no lo consiguen al menos habrán aprendido otras aptitudes muy interesantes, y Pedro Zierof es nuestra joven promesa que nos habla de estas inquietudes en sus casos te-  
nísticas.

-¿Por qué te decides por el tenis como deporte?

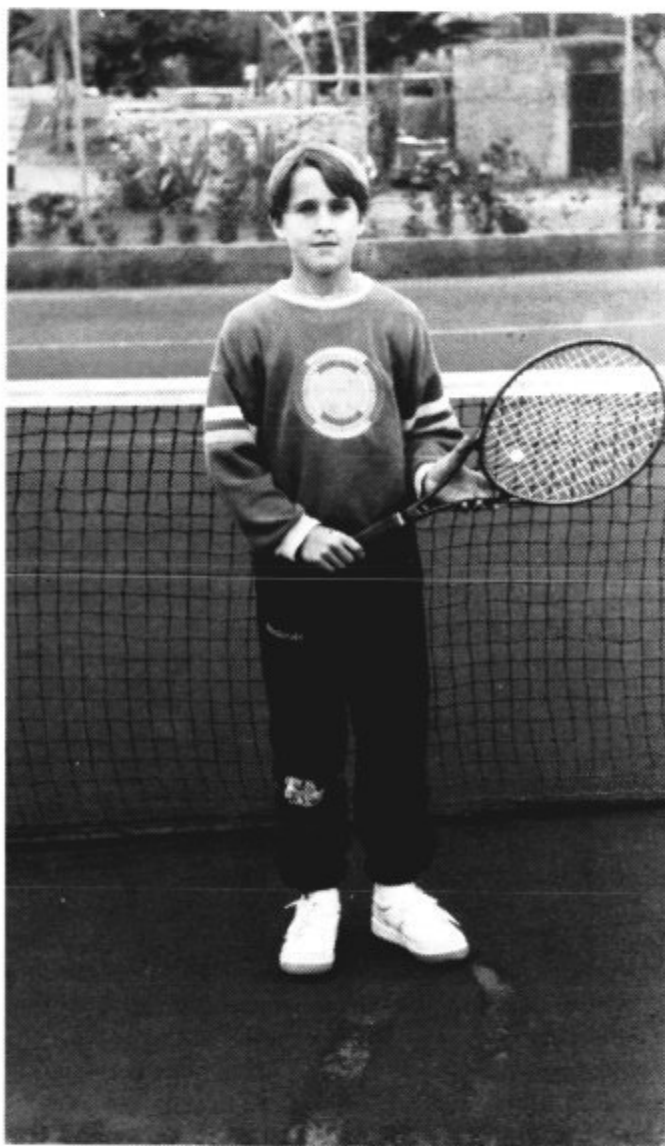
-Porque después de haber probado otros, el tenis es lo que me ha convencido más

-¿Cómo ves el tenis en la comarca de Son Servera - Cala Millor?

-Con muchas posibilidades, aquí el tenis tiene un nivel bastante alto.

-¿Qué te parecen las instalaciones del Club tenis Simó para la práctica de este deporte?

-Muy buenas, sobre todo las pistas.



-¿Quién es tu entrenador, en que te ayuda y te aconseja?

-Mis entrenadores son Simó y Jimmy, y me ayudan en corregir y mejorar mi sistema de juego

-Los entrenos, ¿cómo los haces?

-Entreno dos horas diarias, excepto los Miércoles, los Domingos. Y una hora de física los lunes y jueves con Benardo Gelabert.

-¿Piensas que tu futuro está ligado al tenis?

-De alguna manera.

-¿Te sale caro a fin de mes este deporte?

-Un poco

-¿Qué otros deportes te gustan y practicas?

-El basquet, pin-pon, Squash y fútbol

-¿Qué es lo que te gusta más del tenis?

-Las competiciones, porque conoces a otros jugadores y a veces sales de la Isla.

-¿Quieres añadir algo más?

-Sí, que colaborara un poco más el ayuntamiento con nosotros.

J.R.B.

**LOCALES COMERCIALES**

**1ª LÍNEA EN VENTA**

**Cala Mencia - Centro Comercial**

**Precios y condiciones de pago**

**INMOBILIARIA SA COMA**

**Avda. Les Savines, 41 — 07687 SA COMA**

**TEL: 81 09 90**

**FAX: 81 07 02**



IV Edición Torneo «Boteta»

## LA PAREJA FÉMINA, MARGARITA VAQUER Y MTA. BAUZÁ ¡CAMPEONAS!

Este pasado sábado día 13, dio por concluida la IV Edición del Torneo «Boteta» que se disputa en el céntrico Bar llorencí VB donde se reunieron en manteles todas las parejas participantes para degustar las delicias del espléndido y excelente cocinero Jaume «Muntanyer». Una vez «panxa plena» se llevó a término la entrega de premios, trofeos... la más galardonada que para las campeonas, la pareja femenina formada por Margarita Vaquer (que había sido campeona en la II edición) y Margarita Bauzá. Para los tres primeros lugares había tres premios en metálico, 1º 15.000 pts., 2º 10.000 y 3º 5.000 y trofeo. Los demás también recibieron muchísimos obsequios donados por Bar VB, E. Marqueño, L. Febrer, B. Cala Nau, Recreinsa, Avidesa, Forn Can Pou, Card en Flor, Jaime «ONCE», Comercial Bordoy, Supermercado IFA, Cafés Morey, Café Rico, Licores Sureda y Licores Moya.

La clasificación general quedó de la siguiente forma:



Los campeones de la III Edición: J. Xamena-J. Soler entregando los premios a las actuales campeonas: «Las Margaritas» Vaquer y Bauzá

1. Mta. Vaquer-Mta. Bauzá, 9 partidas ganadas.  
2. A. Servera-Jordi Soler 8,  
3. Fca. Servera-Gmo. Taberner 7 (por dado average),  
4. Margarita Melis-Bdo. Estelrich 7, 5. Jna. Santandreu-P. Bauzá 7, J. Riera-A. Amer 5, 7. J. Galmés-A. Pascual 5, 8. R. Adrover-Pascual Soler 4, 9. Guillermo Mesquida-Ll. Rosselló

4, 10. Juana Carrió-Jna. Galmés 4, 11. M. Gelabert-S. Adrover 4, 12. A. Camena-J. Soler 2.

Los campeones de las anteriores ediciones son:

1ª Edición: Andreu Melis-Guillem Llodrá.

2ª Edición: Margarita Vaquer-Margarita Estelrich

3ª Edición: Antonio Xamena-Jaime Soler

4ª Edición: Margarita Vaquer-Margarita Bauzá.

Por último cabe a destacar la gran camaradería y animación que hubo durante todo el torneo por parte de los participantes y la buena coordinación del mismo llevada a cabo por Miquel Gelabert e Hijo.

Joan Fornés

## *Pino - Bauzá, C.B.*

### ASESORÍA LABORAL, FISCAL Y CONTABLE Y ADMINISTRACIÓN FINCAS

C/. Ses Eres, Nº 2 - B  
Teléfono 58 65 19  
Fax 58 62 29

07560 - CALA MILLOR

Menú completo cedido por el Restaurante La Gamba de Oro. Son recetas exclusivas de Gabriel García de la «Chaine des Rotisseurs» y que a los 16 años se presentó en septiembre del 92 al Concurso Nacional del «MEILLEUR COMMIS ROTISSEUR».

## CORAZONES DE ALCACHOFAS RELLENAS DE «CAP ROIG»

Ingredientes (para 4 personas): 12 alcachofas medianas, 2 cebollas, 100 grs. de mantequilla, 1 kg. «cap roig», 1 manojo de espinacas, sal, nuez moscada y almendra fileteada. Se puede servir con una salsa de espinacas.

## CONFIT DE PATO CON SALSA DE CIRUELAS

Ingredientes: Confitar un muslo de pato, 400 grs. pato confitado, 30 gr. azúcar, 10 gr. mantequilla, 1 naranja esprimida, 1/2 copa de gran manier, 1/2 copa de Ron Amazonas, 1/2 copa de coñac, jugo o fondo de carne, 2 ciruelas pasas.

Guarnición: Puede acompañarse con arroz, patatas,



Confit de pato

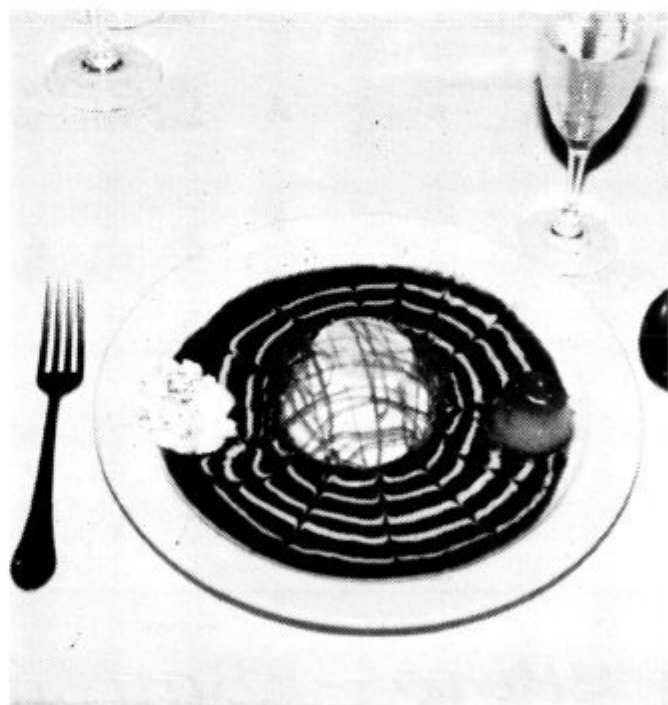
### DISCO-PUB



«SI BUSCAS  
MARCHA,  
NO LO DUDES,  
VEN A PUB  
YASTA»



*Avda. Bon Temps  
(Frente Rte. Mediterráneo)*



Bavarois

champiñones, zanahorias, etc...

## BAVAROIS DE LIMÓN

Ingredientes: 1/2 litro de nata montada, 1/2 litro de almíbar, 1/2 litro de zumo de limón.

Es conveniente servirlo con Conlis de Frambuesa.



Desea a todos

**FELIZ PASCUA**

y

**UNA BUENA TEMPORADA**

*TUI SERVICE*

---

*Cala Millor*

*Edificio Mercedes*

*Tels. 58 53 15 - 58 54 57*

*Fax 58 62 31*

*Cala Ratjada*

*C/ Leonor Servera*

*Tels. 56 36 92 - 56 36 93*

*Fax 56 46 60*

# 100 ANYS DE MIRO ILLES BALEARS



## TARIFAS DE ENTRADA

General: 500 pts.  
Ciudadanos de la CEE: 400 pts.  
Pensionistas y niños: 250 pts.  
Abono anual: 2.500 pts.  
Descuentos especiales: grupos organizados  
en circuitos turísticos, hasta un 50%.

## HORARIO DE INVIERNO (hasta mayo)

De Martes a Sábados  
horario ininterrumpido de 11 a 18 hrs.  
Domingos y Festivos abierto de 11 a 15 hrs.  
Lunes descanso semanal.

## HORARIO DE VERANO

Ampliación del horario.  
Para cualquier información dirigirse a:



Fundació  
**Pilar i Joan Miró**  
a Mallorca

Ajuntament  de Palma

Joan de Saridakis, 29. 07015 Palma. Mallorca. Balears. Espanya.  
Tel. 34 (9)71 405858-59. Fax. 34 (9)71 405963.